



techsystem

automatyka klimatyzacja wentylacja

▸ zapoznaj się z naszą ofertą

VA-7700 Series Electric Valve-Actuator Proportional Models

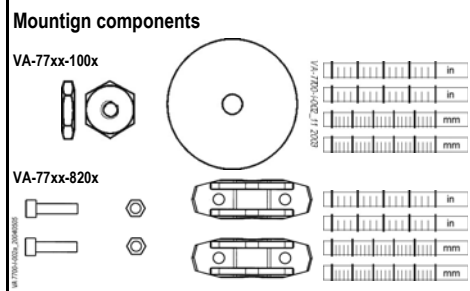
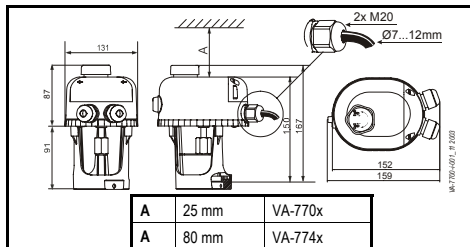


Figure 1: Dimensions (mm)

IP54 (IEC 60529)
Tmin/max: operation: -5...+55°C, 10...90%RH, non condensing
 storage: -20...+65°C, 10...90%RH, non condensing

89/336 EEC directive: EN 61000-6-3 (EN 50081-1)
 EN 61000-6-1 (EN 50082-1)

max 20 mm 0% 10,5 sec/mm (50 Hz)
 100% 8,8 sec/mm (60 Hz)

Ordering Codes	
VA-7706-1001	24 VAC ±15%, 50-60Hz, 4,7 VA
VA-7746-1001	24 VAC ±15%, 50-60Hz, 4,7 VA
VA-7706-8201	24 VAC ±15%, 50-60Hz, 4,7 VA
VA-7746-8201	24 VAC ±15%, 50-60Hz, 4,7 VA

VG7000T : DN 15...50 VG9000 : DN 15...50
 VGS8xx : DN 15...50 VGS8xx : DN 15...50

Figure 2: Technical Specifications

Electrical
 Dip Switch 7
 Right

Mechanical (Only for VA-7746-xxxx)

Figure 3: Manual Override

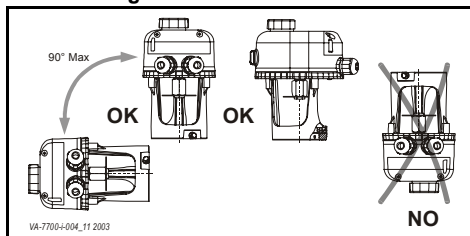


Figure 4: Mounting positions

ENGLISH

VA-7700 Series Electric Valve Actuator Proportional models (VA-7706-xxxx and VA-7746-xxxx)

READ THIS INSTRUCTION SHEET CAREFULLY BEFORE
INSTALLING AND SAVE IT FOR FUTURE USE.

Figure 1: Dimensions (in mm) and mounting components

Figure 2: Technical Specifications

Figure 3: Manual override

- Electrical
- Mechanical (only for VA-7746-xxxx)

Figure 4: Mounting positions

Figure 5: Mounting on the valve

Ensure that there is a minimum of 1 mm take-up distance. Between the top of the brass stem nut and the stem guide bush in the actuator motor housing base plate (see fig. 5 [2]). If not, please correct by means of the mechanical or electrical override.

Figure 6: Wiring Diagrams

Caption	
	Manual override
	LED ON
	LED flashing
	LED OFF

CAUTION: On models with manual override: do not apply more than 24 VAC to terminals 10, 11, & 12.

IMPORTANT: The integrated circuits are sensitive to static electricity. Take suitable precautions when servicing.

Figure 7: Dip Switch settings

- | | |
|--|--|
| 1, 2: Input signal type | 7: Electrical manual override |
| 3, 4, 5: Input signal range | 8: Position when signal fails (does not operate with mA control) |
| 6: Action: Direct Acting or Reverse Acting | |

Auto Calibration procedure with standard input signal ranges

The standard control signals are selected by setting DIP switches 3 and 4 (see "DIP switch settings", figure 7). It is recommended to set the actuator to the desired control signal and action before fitting to the valve (see "DIP switch settings", figure 7). Power must be connected before the auto-calibration cycle can be started.

Procedure: Actuator is mounted on valve.

- Verify that with the stem fully retracted, there is a minimum distance of 1 mm between the top of the actuator stem nut and the stem guide bush in the actuator motor housing base plate. If necessary correct the distance by adjusting the actuator / valve stem connection.
- To start the auto calibration cycle, push both calibration buttons for at least 5 seconds. The actuator will make a full cycle to detect the stem extended and retracted limits. (See Figure A and B).
- When the auto calibration cycle is completed the LED stop flashing, the actuator stem moves to the position that corresponds to the control signal and the five LED indicate the stem position.
- When the control signal changes the actuator stem moves to the new position this is indicated by one flashing LED. The LED stops flashing when the position corresponding to the control signal has been reached.

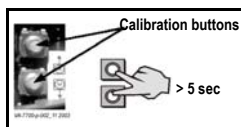


Figure A

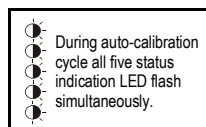


Figure B

Auto-Calibration procedure for freely defined control signal ranges
 Non standard control signals for example 2...8 VDC are applied by setting the DIP switches 3 and 4 (see "DIP switches settings", figure 7). It is recommended to set the actuator to the desired control-signal type and action before fitting to valve (see paragraph "DIP switch settings"). Power must be connected before the auto-calibration cycle can be started.

Procedure: (Actuator is mounted on valve)

- Verify that with the stem fully retracted, there is a minimum distance of 1 mm between the top of the actuator stem nut and the stem guide bush in the actuator motor housing base plate. If necessary correct the distance by adjusting the actuator / valve stem connection.
- The auto calibration cycle is started by pushing both calibration buttons, on the pcb simultaneously for at least 5 seconds. The actuator will then make a full cycle to detect the stem extended and retracted limits. (See figure A and B).
- Apply one of the control signal values and confirm by pressing one of the two calibration buttons for 2 seconds (the 5 LED will illuminate for 5 sec to confirm the setting). Now apply the second control signal value and again confirm by pressing one of the two calibration buttons for 2 seconds (the 5 LED will illuminate for 5 sec to confirm the setting).
- Both the minimum and the maximum control signal values are stored in the memory of the actuator.
- When the auto calibration cycle is completed the LED stop flashing, the actuator stem moves to the position that corresponds to the control signal and the five LED indicate the stem position.
- When the control signal changes the actuator stem moves to the new position this is indicated by one flashing LED. The LED stops flashing when the position corresponding to the control signal has been reached.

FRANÇAIS

VA-7700 Mécanisme de commande de vanne électrique Entraînement Constant (VA-7706-xxxx et VA-7746-xxxx)

LISEZ CETTE FEUILLE D'INSTRUCTION ATTENTIVEMENT
AVANT L'INSTALLATION ET METTEZ-LA DE CÔTÉ POUR UN
USAGE FUTUR.

Figure 1: Dimensions (en mm) et pièces de montage

Figure 2: Caractéristiques techniques

Figure 3: Réglage manuel

- Électrique
- Mécanique

(uniquement pour VA-7746-xxxx)

Figure 4: Position de montage

Figure 5: Montage sur la vanne

Assurez-vous qu'une cote de contrôle de 1 mm mini (réf.) entre l'écrou de fixation en laiton et la tête de broche (voir figure 5 [2]) existe. Si nécessaire, réajuster.

Figure 6: Schéma des connexions électriques

Message	
	Actionnement manuel
	DEL allumée
	DEL clignote
	DEL éteinte

ATTENTION: Exécution avec volant à main, 24 VAC maxi aux bornes 10, 11, 12.

IMPORTANT: L'électronique d'entraînement doit être protégée contre les décharges statiques.

Figure 7: Réglage de l'interrupteur Dip

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1, 2: Signal d'entrée | 7: Réglage manuel électrique |
| 3, 4, 5: Gamme de signaux d'entrée | 8: Position après l'interruption du signal de réglage (ne s'applique pas au signal de réglage mA) |
| 6: Sens d'action direct / inversé | |

Ajustage automatique en cas de signal d'entrée standard

Le signal d'entrée standard peut être sélectionné au moyen des interrupteurs DIP 3 et 4 (voir "DIP switch settings", figure 7). Avant de monter le vérin sur la vanne, il faut régler le type du signal de commande et le sens d'action du vérin (voir "DIP switch settings", figure 7). La tension secteur doit être appliquée afin de pouvoir démarrer l'ajustage automatique.

Opération: le vérin est monté sur la vanne.

- Assurez-vous, lorsque la broche est entièrement rentrée, qu'une cote de contrôle d'au moins 1 mm existe entre l'écrou de broche et le guidage de broche dans la plaque inférieure du carter moteur. Si nécessaire, corrigez la cote de contrôle en ajustant le raccord de broche entre le vérin et la vanne.
- Le cycle d'auto-ajustage est démarré en appuyant simultanément sur les deux touches d'ajustage pendant 5 secondes au minimum. Les 5 DEL clignotent. Le vérin ouvre et ferme la vanne complètement afin de déterminer la course (voir figure A et B).
- Dès que le cycle d'auto-ajustage est terminé, les DEL ne clignotent plus. La broche d'entraînement se déplace dans la position conforme au signal d'entrée et les 5 DEL indiquent la position de la broche.
- Lorsque le signal d'entrée change, la broche se déplace dans la nouvelle position conformément au signal. Suivant le mouvement de la broche, une DEL clignote. Lorsque la nouvelle position est atteinte, le clignotement cesse.

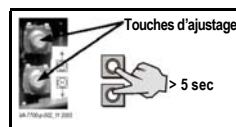


Figure A

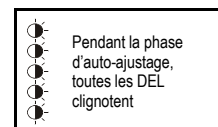


Figure B

Opération d'auto-ajustage pour gamme de signal d'entrée librement définie

Une gamme de signal d'entrée librement définie (de 2 à 8 V DC par ex.) est réglée au moyen des interrupteurs DIP 3 et 4 (voir "DIP switch settings", figure 7). Avant de monter le vérin sur la vanne, il faut régler le type du signal de commande et le sens d'action du vérin (voir "DIP switch settings", figure 7). La tension secteur doit être appliquée afin de pouvoir démarrer l'ajustage automatique.

Opération: le vérin est monté sur la vanne.

- Assurez-vous, lorsque la broche est entièrement rentrée, qu'une cote de contrôle d'au moins 1 mm existe entre l'écrou de broche et le guidage de broche dans la plaque inférieure du carter moteur. Si nécessaire, corrigez la cote de contrôle en ajustant la liaison de broche entre le vérin et la vanne.
- Le cycle d'auto-ajustage est démarré en appuyant simultanément sur les deux touches d'ajustage pendant 5 secondes au minimum. Les 5 DEL clignotent. Le vérin ouvre et ferme la vanne complètement afin de déterminer la course (voir figure A et B).
- Entrez l'un des signaux de commande et confirmez l'entrée en appuyant sur l'une des touches d'ajustage pendant 2 secondes (les 5 DEL s'allument pendant 5 secondes pour confirmer cette opération). Entrez ensuite le deuxième signal de commande en procédant de la même manière.
- Les signaux de commande pour les limites supérieures et inférieures sont enregistrés dans la mémoire du vérin.
- Dès que le cycle d'auto-ajustage est terminé, les DEL ne clignotent plus. La broche d'entraînement se déplace dans la position conforme au signal d'entrée et les 5 DEL indiquent la position de la broche.
- Lorsque le signal d'entrée change, la broche se déplace dans la nouvelle position conformément au signal. Suivant le mouvement de la broche, une DEL clignote. Lorsque la nouvelle position est atteinte, le clignotement cesse.

DEUTSCH

VA-7700 Elektrischer Ventiltrieb Stetiger Antrieb (VA-7706-xxxx und VA-7746-xxxx)

LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE DIE FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AUF.

Abbildung 1: Abmessungen (in mm) und Montageteile

Abbildung 2: Technische Daten

Abbildung 3: Handverstellung

- Elektrisch
- Mechanisch
- (nur bei VA-7746-xxxx)

Abbildung 4: Einbaulage

Abbildung 5: Montage auf das Ventil

Stellen Sie sicher, dass ein Kontrollmaß von min. 1 mm (ref.) zwischen der Befestigungsmutter aus Messing und dem Spindelkopf (siehe Bild 5 [②]) vorhanden ist. Falls erforderlich nachjustieren.

Abbildung 6: Elektrisches Anschlussschema

ACHTUNG: Ausführungen mit Handrad, max. 24 VAC an den Klemmen 10, 11, 12.

WICHTIG: Die Antriebselektronik ist vor statischen Entladungen zu schützen.

Abbildung 7: Einstellung der Dip-Schalter

- | | | | |
|----------|------------------------------|----|--|
| 1, 2: | Eingangssignal | 7: | Elektrische Handverstellung |
| 3, 4, 5: | Eingangssignalebereich | 8: | Position nach Stellsignal-Unterbrechung (nicht bei Ma Stellsignal) |
| 6: | Wirksinn: Direkt / Umgekehrt | | |

Automatische Justierung bei Standard Eingangssignal

Das Standard Eingangssignal kann mittels DIP-Schalter 3 und 4 gewählt werden (siehe "DIP switch settings", Bild 7). Bevor Sie den Antrieb auf das Ventil montieren, muß Art des Steuerungssignals und der Wirksinn des Antriebs eingestellt werden. (siehe "DIP switch settings", Bild 7).

Netzspannung muß anliegen, um die automatische Justierung zu starten.

Vorgang: Der Antrieb ist auf dem Ventil montiert.

- Stellen Sie sicher, dass, wenn die Spindel vollständig eingefahren ist, ein Kontrollmaß von mindestens 1 mm zwischen der Spindelmutter und der Spindelführung in der Motorgehäuseunterplatte besteht. Falls erforderlich, korrigieren Sie das Kontrollmaß durch Justieren der Spindelverbindung zwischen Antrieb und Ventil.
- Der Selbstjustierungszyklus wird gestartet, indem man beide Justierungstasten gleichzeitig für mindestens 5 Sekunden drückt. Die 5 LEDs blinken. Der Antrieb öffnet und schließt das Ventil vollständig, um den Hub zu ermitteln. (siehe Bild 7 und B).
- Wenn der Selbstjustierungszyklus abgeschlossen ist, blinken die LEDs nicht mehr. Die Antriebspindel fährt in die Position entsprechend des Eingangssignals und die 5 LEDs zeigen die Spindelposition an.
- Ändert sich das Eingangssignal bewegt sich die Spindel in die neue Position, entsprechend des Signals. Abhängig von der Bewegung der Spindel blinkt eine LED. Wenn die neue Position erreicht ist, endet das Blinken.

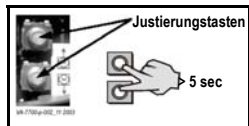


Abbildung A

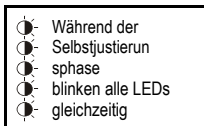


Abbildung B

Selbstjustierungsvorgang bei frei definiertem

Eingangssignalebereich

Ein frei definierter Signaleingangsbereich (z.B. 2 bis 8 V DC) wird mit den DIP-Schalter 3 und 4 eingestellt. ("DIP switch settings", Bild 7). Bevor Sie den Antrieb auf das Ventil montieren, muß Art des Steuerungssignals und der Wirksinn des Antriebs eingestellt werden. ("DIP switch settings", Bild 7). Netzspannung muß anliegen, um die automatische Justierung zu starten.

Vorgang: Der Antrieb ist auf dem Ventil montiert.

- Stellen Sie sicher, dass, wenn die Spindel vollständig eingefahren ist, ein Kontrollmaß von mindestens 1 mm zwischen der Spindelmutter und der Spindelführung in der Motorgehäuseunterplatte besteht. Falls erforderlich, korrigieren Sie das Kontrollmaß durch Justieren der Spindelverbindung zwischen Antrieb und Ventil.
- Der Selbstjustierungszyklus wird gestartet, indem man beide Justierungstasten gleichzeitig für mindestens 5 Sekunden drückt. Der Antrieb öffnet und schließt das Ventil vollständig, um den Hub zu ermitteln. (siehe Bild A und B).
- Geben Sie eines der Steuersignale ein und bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken einer der beiden Justierungstasten für 2 Sekunden (die 5 LEDs leuchten zur Bestätigung für 5 Sekunden auf). Geben Sie anschließend genauso das zweite Steuersignal ein.
- Die Steuersignale für die oberen und unteren Grenzen werden im Speicher des Antriebs gespeichert.
- Wenn der Selbstjustierungszyklus abgeschlossen ist, blinken die LEDs nicht mehr. Die Antriebspindel fährt in die Position entsprechend des Eingangssignals und die 5 LEDs zeigen die Spindelposition an.
- Ändert sich das Eingangssignal bewegt sich die Spindel in die neue Position, entsprechend des Signals. Abhängig von der Bewegung der Spindel blinkt eine LED. Wenn die neue Position erreicht ist, endet das Blinken.

DUTCH

VA-7700 Elektrische ventilaandrijving Permanente Aandrijving (VA-7706-xxxx en VA-7746-xxxx)

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR ALVORENS DE REGELUNIT TE INSTALLEREN EN BEWAAR DEZE VOOR NADERE INFORMATIE.

Figuur 1: Afmetingen (in mm) en montageleden

Figuur 2: Technische gegevens

Figuur 3: Handmatige verstelling

- Elektrisch
- Mechanisch
- (enkel bij VA-7746-xxxx)

Figuur 4: Montage positie

Figuur 5: Inbouwpositie

Zorg ervoor dat een controlemaat van min. 1 mm (ref.) tussen de bevestigingsmoer van messing en de spilkop (zie afbeelding 5 [②]) voorhanden is. Indien nodig bijstellen.

Figuur 6: Elektrisch aansluitschema

ATTENTIE: Uitvoeringen met handwiel, max. 24 VAC aan de klemmen 10, 11, 12.

BELANGRIJK: De aandrijfelektronica moet tegen statische ontladingen beschermd worden.

Figuur 7: Instelling DIP-schakelaars

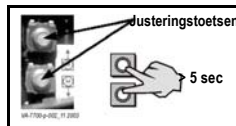
- | | | | |
|----------|--------------------------|----|--|
| 1, 2: | Ingangssignaal | 7: | Elektrische handverstelling |
| 3, 4, 5: | Ingangssignaalbereik | 8: | Positie na signaalonderbreking (niet bij mA-stelsignaal) |
| 6: | Werking direct/omgekeerd | | |

Automatische afstelling bij standaard ingangssignaal

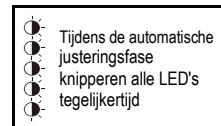
Het standaard ingangssignaal kan met de DIP-schakelaar 3 en 4 gekozen worden (zie "DIP switch settings", afbeelding nr. 7). Voor u de aandrijving op het ventil monteert moet het soort besturingssignaal en de werking van de aandrijving ingesteld worden. (zie "DIP switch settings", afbeelding nr. 7). De netspanning moet voorhanden zijn om de automatische justering te starten.

Procedure: De aandrijving is op het ventil gemonteerd.

- Zorg ervoor dat, als de spil volledig ingeschoven is, een controlemaat van minstens 1 mm tussen de spilmoer en de spilgeleiding in de motorbehuizingonderplaat voorhanden is. Corrigeer indien nodig de controlemaat door het justeren van de spilverbinding tussen aandrijving en ventil.
- De automatische justeringscyclus wordt gestart door beide justeringstoetsen tegelijk gedurende minstens 5 seconden in te drukken. De 5 LED's knipperen. De aandrijving gaat open en sluit het ventil volledig om de slag te bepalen. (zie afbeelding A en B).
- Als de automatische justeringscyclus afgesloten is, knipperen de LED's niet meer. De aandrijfspil loopt in de positie naargelang het ingangssignaal en de 5 LED's geven de spilpositie aan.
- Wilt het ingangssignaal, dan beweegt de spil zich in de nieuwe positie, naargelang het signaal. Afhankelijk van de beweging van de spil knippert een LED. Als de nieuwe positie bereikt is, eindigt het knipperen.



Weergave A



Weergave B

Automatische justering bij vrij gedefinieerd ingangssignaalbereik

Een vrij gedefinieerd signaalgebied (bijv. 2 tot 8 V DC) wordt met de DIP-schakelaars 3 en 4 ingesteld. (zie "DIP switch settings", afbeelding nr. 7). Voor u de aandrijving op het ventil monteert, moet het soort besturingssignaal en de werking van de aandrijving ingesteld worden. (zie "DIP switch settings", afbeelding nr. 7).

De netspanning moet voorhanden zijn om de automatische justering te starten.

Procedure: De aandrijving is op het ventil gemonteerd.

- Zorg ervoor dat, als de spil volledig ingeschoven is, een controlemaat van minstens 1 mm tussen de spilmoer en de spilgeleiding in de motorbehuizingonderplaat voorhanden is. Corrigeer indien nodig de controlemaat door het justeren van de spilverbinding tussen aandrijving en ventil.
- De automatische justeringscyclus wordt gestart door beide justeringstoetsen tegelijk gedurende minstens 5 seconden in te drukken. De aandrijving gaat open en sluit het ventil volledig om de slag te bepalen. (zie afbeelding A en B).
- Voer een van de besturingssignalen in en bevestig de invoer door het indrukken van een van beide justeringstoetsen gedurende 2 seconden (de 5 LED's branden gedurende 5 seconden voor de bevestiging). Voer daarna op dezelfde manier het tweede besturingssignaal in.
- De besturingssignalen voor de bovenste en onderste grenzen worden in het geheugen van de aandrijving opgeslagen.
- Als de automatische justeringscyclus afgesloten is, knipperen de LED's niet meer. De aandrijfspil loopt in de positie naargelang het ingangssignaal en de 5 LED's geven de spilpositie aan.
- Wilt het ingangssignaal, dan beweegt de spil zich in de nieuwe positie, naargelang het signaal. Afhankelijk van de beweging van de spil knippert een LED. Als de nieuwe positie bereikt is, eindigt het knipperen.

SVENSKA

VA-7700 Elektriskt ventilställdon kontinuerligt ställdon (VA-7706-xxxx och VA-7746-xxxx)

LÄS NOGRANT IGENOM ANSVININGARNA FÖRE INSTALLATIONEN FÖRVARA DESSA FÖR FRAMTIDA BEHOV.

Figur 1: Mått (i mm) och monteringsdelar

Figur 2: Tekniska data

Figur 3: Handreglering

- Elektrisk
- Mekanisk
- (endast vid VA-7746-xxxx)

Figur 4: Monteringsläge

Figur 5: Montering på ventilen

Säkerställ att det finns ett kontrollmått på min. 1 mm (ref.) mellan fastmuttern av messing och spindelhuvudet (se bild 5 [②]). Efterjustera om nödvändigt.

Figur 6: Elektriskt anslutningsschema

OBSERVERA: Utföranden med handtratt, max. 24 VAC på uttagen 10, 11, 12.

VIKTIGT: Drivelektroniken ska skyddas mot statiska urladdningar.

Figur 7: Inställning DIP-switchar

- | | | | |
|----------|------------------------------|----|--|
| 1, 2: | Ingångssignal | 7: | Elektrisk handreglering |
| 3, 4, 5: | Ingångssignalområde | 8: | Position efter reglersignal-avbrott (ej vid mA reglersignal) |
| 6: | Direkt / omvänd gångriktning | | |

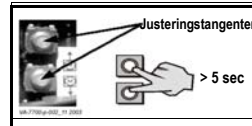
Automatisk justering vid standard ingångssignal

Standard-ingångssignalen kan väljas medels DIP-switch 3 och 4 (se "DIP-switch settings", figur 7).

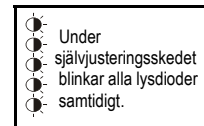
Innan du monterar ställdonet på ventilen måste styrsignalens typ och ställdonets gångriktning ställas in (se "DIP switch settings", figur 7). Nätspanning måste ligga på för att den automatiska justeringen ska kunna startas.

Förlopp: Ställdonet är monterat på ventilen.

- Säkerställ att det - när spindeln är helt inkörd - finns ett kontrollmått på minst 1 mm mellan spindelmuttern och spindelstyrningen i motorhusets underplatta. Om nödvändigt måste man korrigera kontrollmättet genom att justera spindel förbindelsen mellan ställdon och ventil.
- Självjusteringscykeln startas genom att man trycker på båda justeringstangenterna samtidigt i minst 5 sekunder. De 5 lysdioderna blinkar. Ställdonet öppnar och stänger ventilen fullständigt för att beräkna slaglängden (se figur A och B).
- När självjusteringscykeln är avslutad, upphör lysdioderna att blinka. Drivspindeln kör till positionen motsvarande ingångssignalen och de 5 lysdioderna visar spindelns position.
- Om ingångssignalen ändras, rör sig spindel till den nya positionen, motsvarande signalen. Avhängigt av spindelns rörelse blinkar en lysdiod. När den nya positionen är nådd, upphör blinkandet.



Figur A



Figur B

Självjusteringsförlopp vid fritt definierat ingångssignalområde

Ett fritt definierat ingångssignalområde (t.ex. 2 till 8 V DC) ställs in med DIP-switcharna 3 och 4 (se "DIP switch settings", figur 7).

Innan du monterar ställdonet på ventilen måste styrsignalens typ och ställdonets gångriktning ställas in. (se "DIP switch settings", figur 7). Nätspanning måste ligga på för att den automatiska justeringen ska kunna startas.

Förlopp: Ställdonet är monterat på ventilen.

- Säkerställ att det - när spindeln är fullständigt inkörd - finns ett kontrollmått på minst 1 mm mellan spindelmuttern och spindelstyrning i motorhusets underplatta. Om nödvändigt måste man korrigera kontrollmättet genom att justera spindel förbindelsen mellan ställdon och ventil.
- Självjusteringscykeln startas genom att man trycker på båda justeringstangenterna samtidigt i minst 5 sekunder. Ställdonet öppnar och stänger ventilen fullständigt för att beräkna slaglängden (se figur A och B).
- Mata in en av styrsignalerna och bekräfta inmatningen genom att trycka på en av de båda justeringstangenterna i 2 sekunder (de 5 lysdioderna lyser upp i 5 sekunder som bekräftelse). Mata därefter in den andra styrsignalen på samma sätt.
- Styrsignalerna för de övre och undre gränserna lagras i ställdonets minne.
- När självjusteringscykeln är avslutad, upphör lysdioderna att blinka. Drivspindeln kör till positionen motsvarande ingångssignalen och de 5 lysdioderna visar spindelns position.
- Om ingångssignalen ändras, rör sig spindel till den nya positionen, motsvarande signalen. Avhängigt av spindelns rörelse blinkar en lysdiod. När den nya positionen är nådd, upphör blinkandet.

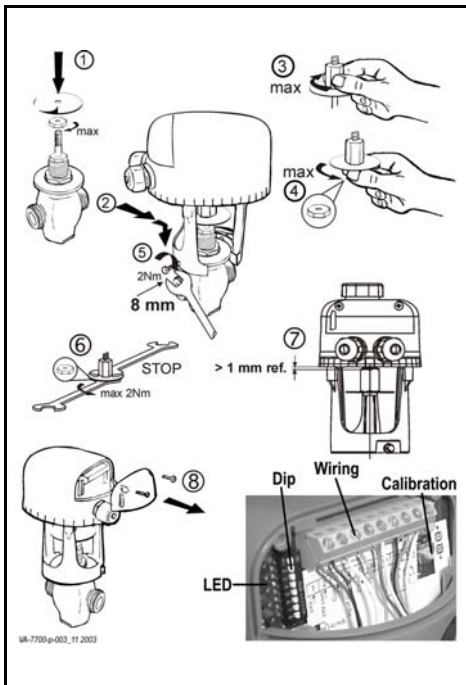


Figure 5: VA-77xx-100x - Mounting on the valve

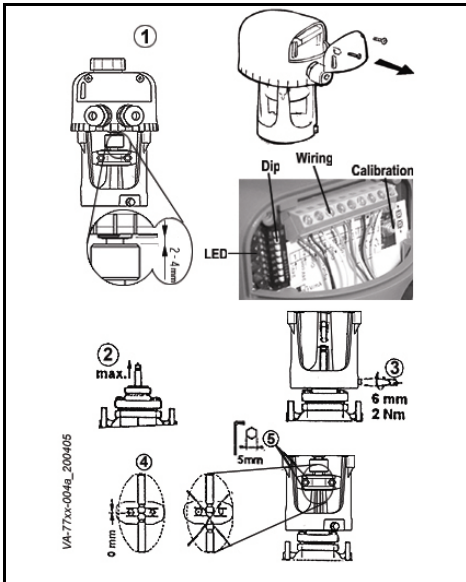


Figure 5: VA-77xx-820x - Mounting on the valve

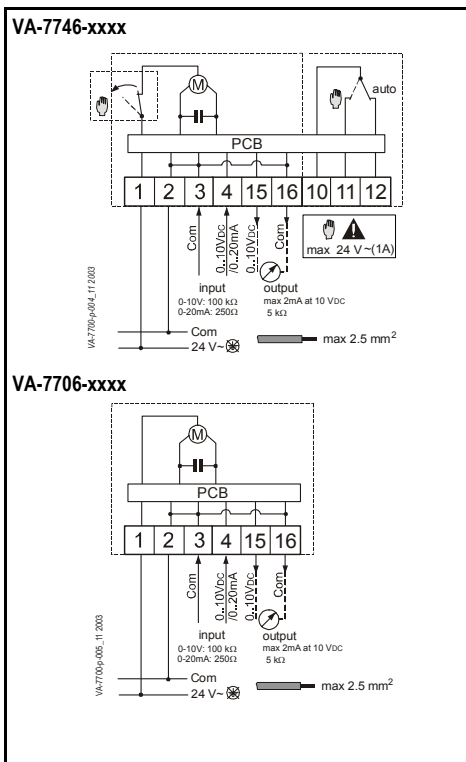
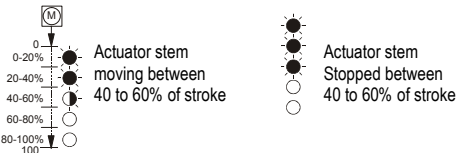


Figure 6: Wiring Diagrams

Normal operating mode

The LED display indicates the actuator stem position. The LED stops flashing when the position corresponding to the control signal has been reached.



Actuator status indication

The actuator microprocessor carries out a failure diagnosis when a failure has been detected. The actuator status is indicated by the LED display.

LED Definition	
	LED permanently on
	LED flashing
	LED permanently off

When the micro processor detects that the stem has come to an unexpected stop it initiates a retry cycle, this is repeated three times and if unsuccessful the actuator status is switched to fault mode and the LED

indicate a alarm code. If the problem is cleared however, the actuator continues normal function.

Fault mode

If the actuator enters fault mode, the LED will flash as shown. The indication is general and is displayed when:

- Stem comes to unexpected stop; retry cycle fails to clear problem.
- Freely defined control-signal settings are incomplete or not stored.
- Invalid E²PROM parameters.

Specific fault indication

To indicate the specific fault press one of the calibration buttons for 2 seconds. A fault diagnosis is displayed:

Specific alarm codes displayed by LED				Diagnosis
A	B	C	D	
				A Calibration interrupted before completion or
				B Invalid E ² PROM parameters
				C Actuator stalled due to valve blockage
				D Default E ² PROM parameters defective

When the problem has been solved, pressing one of the calibration buttons for at least 5 seconds will cause the actuator to leave the fault mode and the LED will show present actuator status. Standard operating mode.

Safety Warnings

- To prevent electric shock or damage to equipment, great care must be taken when the cover is removed (by authorised personnel only) for adjustments or inspection. In all other cases when the cover is removed, the power should be switched OFF. This actuator is not equipped with a power supply switch. Therefore an additional bipolar switch should be included in the power supply wiring to isolate the device
- All wiring should conform to local codes and must be carried out by authorized personnel only. Keep high and low voltage wiring separated. When using multi-stranded wire apply a cable ferrule to the cable end.
- Make sure that the line power supply is in accordance with the power supply specified on the device. Check all wiring connections before applying power to the system. Short-circuited wires will result in permanent damage to the equipment. 24VAC models must be powered through a class II 230/24V safety transformer and appropriate fuse.
- **Caution:** the integrated circuits are sensitive to static. Take suitable precautions when servicing

Check out procedure: Before leaving the installation observe at least three complete operating cycles to be sure that all components are functioning correctly. If not, please contact your supplier.

This document is subject to change without notice

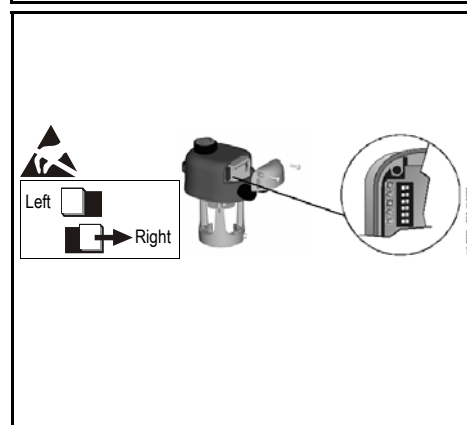
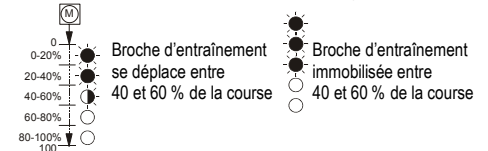


Figure 7: DIP Switches Settings

Service standard

La DEL allumée marque la position de la broche du vérin. Lorsque la broche se déplace en raison d'un nouveau signal d'entrée, l'une des DEL clignote en fonction de la position de la broche. Lorsque la nouvelle position est atteinte, la DEL cesse de clignoter.



Affichage de l'état du vérin

Le microprocesseur du vérin dispose d'un diagnostic d'erreurs. Les DEL indiquent dans ce cas l'état incorrect du vérin. Lorsque le microprocesseur constate que la broche s'arrête sans constater que la broche s'arrête sans

Définition des DEL	
	DEL allumées en permanence
	DEL clignotant
	DEL éteintes

raison, il essaie trois fois de régler la position correcte de la broche. Lorsque cette opération n'est pas couronnée de succès, les DEL indiquent l'erreur correspondante. Après l'élimination du problème, le vérin continue à fonctionner normalement. Du problème, le vérin continue à fonctionner normalement.

Mode d'erreur

Lorsque le vérin n'atteint pas la position souhaitée, les DEL clignotent de la manière suivante. Voici les raisons possibles des erreurs:

- La broche s'est arrêtée de manière inattendue et les tentatives d'amener en position correcte ont échouées.
- Les réglages de signaux de commande définis librement sont incomplets ou n'ont pas été enregistrés.
- Paramètres d'E²PROM incorrects.

Affichage de l'erreur précise

Appuyez sur l'une des touches d'ajustage pendant 2 secondes afin d'obtenir le diagnostic d'erreur exact. L'affichage porte sur ce qui suit:

Codes d'erreur spéciaux affichés par LED				Diagnosis
A	B	C	D	
				A Ajustage automatique interrompu trop tôt ou absence de paramètres
				B Param. d'E ² PROM non valables
				C Entraînement bloqué
				D Param. d'E ² PROM incorrects

Lorsque le problème a été éliminé, il faut actionner l'une des deux touches d'ajustage pendant 5 secondes au minimum. Ce n'est que maintenant que le vérin quitte le mode d'erreur et que les DEL indiquent de nouveau l'état actuel.

Consignes de sécurité

- Pour éviter des accidents dus à l'électricité et les dommages matériels, il faut respecter des mesures de précaution après avoir retiré le couvercle de l'appareil pour réaliser l'ajustage et la maintenance (uniquement par du personnel spécialisé). Dans tous les autres cas, il faut couper la tension. Le vérin est équipé d'un interrupteur de courant. Un interrupteur de coupure de la tension doit être intégré dans l'alimentation au secteur.
 - Le raccordement électrique doit être réalisé par le personnel autorisé conformément aux prescriptions locales. La tension d'alimentation et la basse tension doivent être amenées séparément. En cas d'utilisation de câbles flexibles, il faut utiliser des coses de câble.
 - Assurez-vous que la tension d'alimentation coïncide avec les valeurs indiquées sur le vérin. Contrôlez toutes les liaisons par câble avant de mettre le vérin en circuit. Les court-circuits risquent d'endommager le vérin. Les appareils de 24 VAC doivent être alimentés par un transformateur de sécurité plus fusible de la classe II 230/24 V.
 - **Attention:** L'électronique doit être protégée contre les décharges statiques. Lors de la maintenance, il faut prendre des mesures préventives correspondantes.
- Contrôle final:** Afin d'assurer que le montage et le réglage du vérin ont été réalisés correctement, il faut effectuer trois cycles complets. En cas de problèmes lors de l'installation, veuillez contacter votre fournisseur.

Document non contractuel pouvant être modifié sans préavis

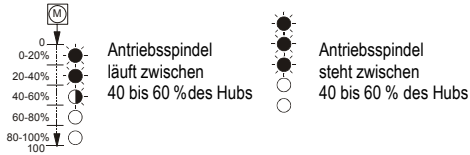
Left hand position		Right hand position	
Switch position			
1, 2: Control signal type	1 <input type="checkbox"/> VDC	1 <input type="checkbox"/> mA	
	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	
	3 <input type="checkbox"/> 0.10 VDC		
	3 <input type="checkbox"/> 0.5 VDC		
	4 <input type="checkbox"/>		
3, 4, 5: Control signal ranges	3 <input type="checkbox"/> 5..10 VDC		
	4 <input type="checkbox"/>		
	5 <input type="checkbox"/> Free Range		
	5 <input type="checkbox"/> 0..20 mA		
	5 <input type="checkbox"/> 4..20 mA		
6: Action	6 <input type="checkbox"/> DA	6 <input type="checkbox"/> RA	
7: Electrical Manual override	7 <input type="checkbox"/> OFF	7 <input type="checkbox"/> ON	
8: Control-signal failure position pre-set*	8 <input type="checkbox"/> Up	8 <input type="checkbox"/> Down	

* Does not operate with mA control.

Figure 7: DIP Switches Settings

Standardbetrieb

Die leuchtende LED markiert die Spindelposition des Antriebs. Bewegt sich die Spindel aufgrund eines neuen Eingangssignals, blinkt eine der LEDs, abhängig von der Spindelposition. Wenn die neue Position erreicht ist, endet das Blinken.



Anzeige des Antriebszustandes

Der Microprozessor des Antriebs verfügt über eine Fehlerdiagnose. Die LEDs zeigen dann den fehlerhaften Zustand des Antriebs an. Wenn der Microprozessor feststellt, dass die Spindel unerwartet

LED Definition	
	LEDs leuchten permanent
	LEDs blinken
	LEDs sind ausgeschaltet

stoppt, dann versucht er dreimal die korrekte Spindelposition einzustellen. Kann dieser Vorgang nicht erfolgreich ausgeführt werden, zeigen die LEDs die

Fehlersituation an. Wurde das Problem behoben, arbeitet der Antrieb normal weiter.

Fehlermodus

Wenn der Antrieb die gewünschte Position nicht erreicht, blinken die LEDs wie folgt. Folgende Gründe konnten zur Fehlersituation führen:

- Spindel stoppte unerwartet und die Versuche, die korrekte Spindelposition einzunehmen, schlugen fehl
- Die Einstellungen der freidefinierten Steuerungssignale sind unvollständig oder wurden nicht gespeichert.
- Ungültige E2PROM Parameter

Genaue Fehleranzeige

Drücken Sie einen der Justierungstasten für **2 Sekunden**, um eine genaue Fehlerdiagnose zu erhalten. Folgendes wird angezeigt:

Spezielle Fehlercodes, die per LED angezeigt werden				Diagnose	
A	B	C	D	A	B
				Automatische Justierung wurde zu früh abgebrochen oder es fehlen Parameterwerte	
				Ungültige E2PROM Parameter	
				Antrieb ist blockiert	
				Standard E2PROM Parameter sind fehlerhaft	

Wenn das Problem behoben wurde, muß eine der beiden Justierungstasten für mindestens 5 Sekunden gedrückt werden. Erst dann verläßt der Antrieb den Fehlermodus und die LEDs zeigen wieder den aktuellen Zustand an.

Sicherheitshinweise

- Um Elektrounfälle oder Sachschaden zu vermeiden sind nach Abnahme des Gerätedeckels zur Justierung oder Wartung des Antriebs (durch Fachpersonal) Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. In allen anderen Fällen ist die Spannung abzuschalten. Der Antrieb ist nicht mit einem Stromschalter ausgestattet. Ein Schalter zur Spannungsunterbrechung muß in die Stromzuführung integriert sein.
- Der elektrische Anschluß ist nach den örtlichen Vorschriften durch autorisiertes Personal durchzuführen. Versorgungsspannung und Niederspannung sind getrennt zuzuführen. Bei Verwendung von flexiblen Leitungen sind Kabelschuhe zu verwenden.
- Stellen Sie sicher das die Versorgungsspannung mit dem angegebenen Wert des Antriebs übereinstimmt. Überprüfen Sie alle Kabelverbindungen bevor Sie den Antrieb einschalten. Kurzschlüsse führen zu Beschädigung bzw. Ausfall des Antriebs. 24VAC Geräte müssen durch einen Klasse II 230/24V Sicherheitstransformator plus Sicherung versorgt werden.
- Achtung:** Die Elektronik ist gegenüber statischer Entladung zu schützen. Bei Wartung sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Abschlußkontrolle: Um sicher zu stellen das die Antriebsmontage und Einstellung korrekt erfolgt ist sind drei komplette Zyklen durchzuführen. Wenn Probleme bei der Installation auftreten bitte kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.

Technische Änderungen vorbehalten

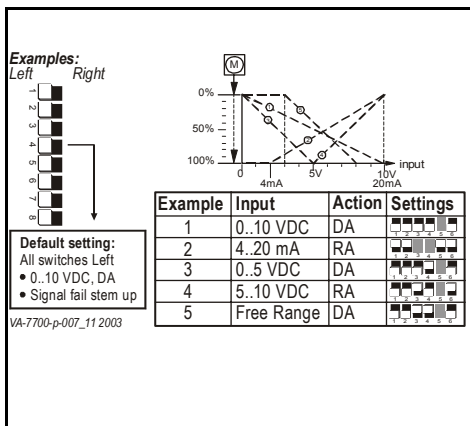
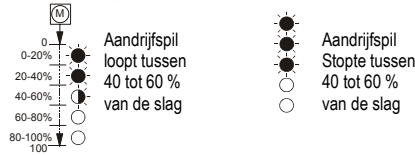


Figure 7: DIP Switches Settings

Standaardmodus

De brandende LED markeert de positie van de aandrijving. Beweegt de spil wegens een nieuw ingangssignaal, dan knippert een van de LED's, afhankelijk van de spilpositie. Als de nieuwe positie bereikt is, eindigt het knipperen.



Weergave van de aandrijftoestand

De microprocessor van de aandrijving beschikt over een foutdiagnose. De LED's geven dan de foute toestand van de aandrijving aan. Als de microprocessor vaststelt dat de spil

LED-definitie	
	LED's branden permanent
	LED's knipperen
	LED's zijn uitgeschakeld

onverwachts stopt, dan probeert hij drie keer om de correcte spilpositie in te stellen. Kan deze procedure niet met succes uitgevoerd worden, dan geven de LED's de foutsituatie aan.

Werd het probleem verholpen, dan werkt de aandrijving normaal verder.

Foutmodus

Als de aandrijving de gewenste positie niet bereikt, knipperen de LED's als volgt. De volgende oorzaken kunnen tot foutsituaties leiden:

- Spil stopte onverwachts en de pogingen om de correcte spilpositie in te nemen, mislukten.
- De instellingen van de vrij gedefinieerde besturingssignalen zijn onvolledig of werden niet opgeslagen.
- Ongeldige E2PROM-parameters.

Precieze foutweergave

Druk gedurende **2 seconden** op een van de justeringstoetsen om een precieze foutdiagnose te verkrijgen. Het volgende wordt weergegeven:

Speciale foutcodes die via LED weergegeven worden				Diagnose	
A	B	C	D	A	B
				Automatische justering werd te vroeg afgebroken of er ontbreken parameterwaarden	
				Ongeldige E2PROM-parameters	
				Aandrijving is geblokkeerd	
				Standard E2PROM parameters zijn fout	

Als het probleem verholpen werd, moet een van de beide justeringstoetsen gedurende minstens 5 seconden ingedrukt worden. Pas dan verlaat de aandrijving de foutmodus en de LED's geven opnieuw de actuele toestand weer.

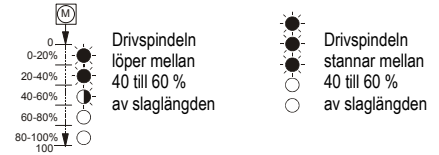
Veiligheidsvoorschriften

- Om elektrische ongevallen of materiële schade te vermijden moeten na het afnemen van het deksel voor de justering of het onderhoud van de aandrijving (door daarvoor opgeleid personeel) voorzorgsmaatregelen getroffen worden. In alle andere gevallen moet de spanning uitgeschakeld worden. De aandrijving is niet met een stroomschakelaar uitgerust. Een schakelaar voor de spanningsonderbreking moet in de stroomtoevoer geïntegreerd zijn.
- De elektrische aansluiting moet volgens de plaatselijke voorschriften door geautoriseerd personeel uitgevoerd worden. Voedingsspanning en laagspanning moeten afzonderlijk toegevoerd worden. Bij het gebruik van flexibele leidingen moeten kabelschonen gebruikt worden.
- Zorg ervoor dat de voedingsspanning met de opgegeven waarde van de aandrijving overeenstemt. Controleer alle kabelverbindingen voor u de aandrijving inschakelt. Kortsluitingen leiden tot beschadigen of het uitvallen van de aandrijving. 24VAC-toestellen moeten door een klasse II 230/24V-veiligheidstransformator plus zekering gevoed worden.
- Attentie:** De elektronica moet tegen statische ontladingen beschermd worden. Bij onderhoud moeten de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen worden.

Dit document kan zonder kennisgeving gewijzigd worden

Standarddrift

Den lysande lysdioden markerar ställdonets spindelposition. När spindeln för sig på grund av en ny ingångssignal blinkar en av lysdioderna, avhängigt av spindelpositionen. När den nya positionen är nådd, upphör blinkandet.



Indikering av ställdonets tillstånd

Ställdonets mikroprocessor har en feldiagnos. Lysdioderna visar då ställdonets defekta tillstånd. Om mikroprocessorn fastställer att spindeln stannar oväntat, så försöker den ställa in den korrekta

LED alternativ	
	Lysdioderna lyser permanent
	Lysdioderna blinkar
	Lysdioderna är släckta

spindelpositionen tre gånger. Om detta inte lyckas, visar lysdioderna felsituationen. När problemet avhjälpes, arbetar ställdonet normalt vidare.

Felläge

Om ställdonet inte når den önskade positionen, blinkar lysdioderna på följande sätt. Följande orsaker kan ha lett till felsituationen:

- Spindel har stannat oväntat och försöken att inta rätt spindelposition har misslyckats.
- Inställningarna av de fritt definierade styrsignalerna är ofullständiga eller har ej lagrats.
- Ogiltiga E2PROM-parametrar.

Exakt felindikering

Tryck på en av justeringstangenterna i **2 sekunder**, för att erhålla en exakt feldiagnos. Följande visas:

Speciella felkoder som visas via LED				Diagnos	
A	B	C	D	A	B
				Automatisk justering har avbrutits för tidigt eller parametervärden fattas	
				Ogiltiga E2PROM-parametrar	
				Ställdonet är blockerat	
				Standard E2PROM-parametrar är felaktiga	

När problemet har avhjälpes, måste man trycka på en av de båda justeringstangenterna i minst 5 sekunder. Först då lämnar ställdonet feliläget och lysdioderna visar det aktuella tillståndet igen.

Säkerhetsanvisningar

- För att undvika olyckor eller materiella skador måste försiktighetsåtgärder beaktas efter att apparatlocket tagits av för justering eller underhåll av ställdonet (av fackpersonal). I alla andra fall ska spänningen frånkopplas. Ställdonet är inte försedd med en strömbrytare. En brytare för att bryta spänningen måste vara integrerad i strömillförseln.
- Elanslutningen ska utföras av behörig personal i enlighet med de lokala föreskrifterna. Försörjningsspanning och lågspänning ska tillföras åtskilt. Vid användning av flexibla ledningar ska kabelskor användas.
- Säkerställ att försörjningsspanningen stämmer överens med det angivna värdet för ställdonet. Kontrollera alla kabelförbindelser innan du tillkopplar ställdonet. Kortslutningar leder till skador på ställdonet resp. att det upphör att fungera. 24VAC apparater måste försörjas genom en klass II 230/24V säkerhetstransformator plus säkring.
- Observera:** Elektroniken ska skyddas mot statisk urladdning. Vid underhåll ska motsvarande försiktighetsåtgärder vidtas.

Avslutande kontroll: För att säkerställa att monteringen och inställningen av ställdonet har utförts korrekt, ska tre kompletta cykler genomföras. Var god kontakta din leverantör om det uppstår problem vid installationen.

Detta dokument kan ändras utan förhandsmeddelande

ITALIANO

Serie VA-7700 attuatore valvole elettrico
Azionamento continuo (VA-7706-xxxx e VA-7746-xxxx)

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E CONSERVARLE PER USO FUTURO.

Figura 1: Dimensioni (in mm) e componenti di montaggio

Figura 2: Caratteristiche tecniche

Figura 3: Regolazione manuale

- Elettrica
- Meccanica
- (solo per il modello VA-7746-xxxx)

Figura 4: Posizioni di montaggio

Figura 5: Montaggio sulla valvola

Assicurarsi, che tra il dado di fissaggio in ottone e la testa dell'asta (vedere la figura 5 [⊗]) vi sia una misura di controllo di almeno 1 mm (rif.). Se necessario, registrare.

Figura 6: Schema di allacciamento elettrico

Attenzione: Esecuzione con volantino, max. 24 VAC nei morsetti 10, 11, 12.

IMPORTANTE: L'elettronica di azionamento deve essere protetta dalle scariche statiche.

Figura 7: Impostazione dei Dip Switches

- | | |
|---|---|
| 1, 2: Segnale d'ingresso | 7: Regolazione manuale elettrica |
| 3, 4, 5: Campo segnale d'ingresso | 8: Posizione dopo l'interruzione del segnale di regolazione |
| 6: Senso di azionamento diretto / inverso | (Non con il segnale di regolazione nell'ordine di mA) |

Auto-calibrazione con segnale d'ingresso standard

Il segnale d'ingresso standard può essere scelto mediante i commutatori DIP 3 e 4 (vedere "DIP switch settings", figura 7). Prima di montare l'attuatore sulla valvola, bisogna impostare il tipo di segnale di regolazione e il senso di azionamento dell'azionamento. (Vedere "DIP switch settings", figura 7). Per avviare l'auto-calibrazione deve esserci la tensione di rete.

Processo: l'attuatore è montato sulla valvola.

- Assicurarsi, che quando l'asta è rientrata completamente, tra la madrevite dell'asta e la guida dell'asta, nella piastra inferiore della carcassa del motore, vi sia una misura di controllo di almeno 1 mm. Se necessario, correggere la misura di controllo registrando il collegamento dell'asta tra l'attuatore e la valvola.
- Il ciclo di auto-calibrazione viene avviato premendo contemporaneamente entrambi i tasti di calibrazione per almeno 5 secondi. I 5 LED lampeggiano. L'attuatore apre e chiude la valvola completamente, per determinare l'alzata. (Vedere la figura A e B).
- Quando il ciclo di auto-calibrazione è stato concluso, i LED non lampeggiano più. L'asta dell'attuatore si sposta nella posizione corrispondentemente al segnale d'ingresso e i 5 LED indicano la posizione dell'asta.
- Se il segnale d'ingresso viene modificato, l'asta si sposta nella nuova posizione corrispondentemente al segnale. Un LED lampeggia in funzione del movimento dell'asta. Quando è stata raggiunta la nuova posizione il LED termina di lampeggiare.

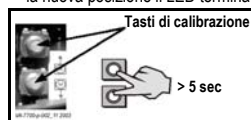


Figura A

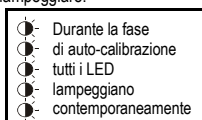


Figura B

Processo di calibrazione con un campo del segnale d'ingresso liberamente definito

Un campo del segnale d'ingresso liberamente definito (ad es. da 2 a 8 VDC) viene impostato mediante i commutatori DIP 3 e 4. (Vedere "DIP switch settings", figura 7). Prima di montare l'attuatore sulla valvola, bisogna impostare il tipo di segnale di regolazione e il senso di azionamento dell'attuatore. (Vedere "DIP switch settings", figura 7). Per avviare la registrazione automatica deve esserci la tensione di rete.

Processo: l'attuatore è montato sulla valvola.

- Assicurarsi, che quando l'asta è rientrata completamente, tra la madrevite dell'asta e la guida dell'asta, nella piastra inferiore della carcassa del motore, vi sia una misura di controllo di almeno 1 mm. Se necessario, correggere la misura di controllo registrando il collegamento dell'asta tra l'attuatore e la valvola.
- Il ciclo di auto-calibrazione viene avviato premendo contemporaneamente entrambi i tasti di calibrazione per almeno 5 secondi. L'attuatore apre e chiude la valvola completamente, per determinare l'alzata. (Vedere la figura A e B).
- Immettere uno dei segnali di calibrazione e confermare l'immissione premendo uno dei due tasti di calibrazione per 2 secondi (i 5 LED si accendono per 5 secondi per confermare l'operazione). Infine, immettere allo stesso modo il secondo segnale di calibrazione.
- I segnali di calibrazione per il limite superiore ed inferiore vengono memorizzati nella memoria dell'attuatore.
- Quando il ciclo di auto-calibrazione è stato concluso i LED non lampeggiano più. L'asta dell'attuatore si sposta nella posizione corrispondentemente al segnale d'ingresso e i 5 LED indicano la posizione dell'asta.
- Se il segnale d'ingresso viene modificato, l'asta si sposta nella nuova posizione corrispondentemente al segnale. Un LED lampeggia in funzione del movimento dell'asta. Quando è stata raggiunta la nuova posizione il LED cessa di lampeggiare.

ESPAÑOL

Accionamiento eléctrico de válvulas VA-7700
Accionamiento Constante (VA-7706-xxxx y VA-7746-xxxx)

LEA ESTA HOJA DE INSTRUCCIONES CON ATENCIÓN ANTES DE HACER LA INSTALACIÓN Y GUARDELA PARA SU FUTURA UTILIZACIÓN.

Figura 1: Medidas (en mm) y piezas de montaje

Figura 2: Características técnicas

Figura 3: Reajuste manual

- Eléctrico
- Mecánico
- (sólo en VA-7746-xxxx)

Figura 4: Posición de instalación

Figura 5: Montaje sobre la válvula

Asegurar que haya una medida de control de 1 mm (ref.), como mínimo, entre la tuerca de fijación de latón y el ca bezal del husillo (ver la figura 5 [⊗]). En caso necesario, deberá reajustarse.

Figura 6: Esquema de conexiones eléctricas

ATENCIÓN: Versiones con volante, máx. 24 VAC en los bornes 10, 11, 12.

IMPORTANTE: El sistema electrónico del accionamiento deberá protegerse de descargas estáticas.

Figura 7: Ajuste del conmutador DIP

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1, 2: Señal entrante | 7: Reajuste manual eléctrico |
| 3, 4, 5: Zona de entrada de señales | 8: Posición después de interrupción de la señal de reglaje |
| 6: Sentido efectivo directo / inverso | (no con señal de reglaje mA). |

Ajuste automático con señal entrante standard

La señal entrante standard puede seleccionarse mediante los conmutadores DIP 3 y 4 (ver "DIP switch settings", figura 7). Antes de montar el accionamiento sobre la válvula, debe ajustarse el tipo de señal de control y el sentido de efecto del accionamiento (ver "DIP switch settings", figura 7). Debe haber tensión eléctrica para poner en marcha el ajuste automático.

Proceso: El accionamiento está montado sobre la válvula.

- Asegurar que, cuando el husillo esté totalmente retraído, existe una medida de control de por lo menos 1 mm entre la tuerca del husillo y la guía del husillo en la placa inferior del armazón del motor. En caso necesario, corregir la medida de control, ajustando la conexión del husillo entre el accionamiento y la válvula.
- Se pone en marcha el ciclo de autoajuste, pulsando las dos teclas de ajuste al mismo tiempo durante, como mínimo, 5 segundos. Empezian a parpadear los 5 LEDs. El accionamiento abre y cierra la válvula totalmente para determinar el recorrido (ver las figuras A y B).
- Después de haber terminado el ciclo de autoajuste, los LEDs ya no parpadean. El husillo del accionamiento se desplaza a la posición según la señal entrante y los 5 LEDs indican la posición del husillo.
- Si cambia la señal entrante, el husillo se desplaza a la nueva posición según la señal. Dependiente del movimiento del husillo, parpadea un LED. Después de alcanzar la nueva posición, finaliza el parpadeo.

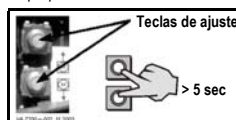


Figura A

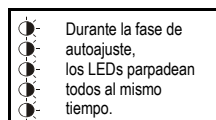


Figura B

Proceso de autoajuste con zona de entrada de señales libremente definida

La zona de entrada de señales libremente definida (p.ej. 2 a 8 V DC) se ajusta con los conmutadores DIP 3 y 4 (ver "DIP switch settings", figura 7). Antes de montar el accionamiento sobre la válvula, deberá ajustarse el tipo de señal de control y el sentido efectivo del accionamiento (ver "DIP switch settings", figura 7). Debe haber tensión eléctrica para poner en marcha el ajuste automático.

Procedimiento: El accionamiento está montado sobre la válvula.

- Asegurar que, cuando el husillo esté totalmente retraído, existe una medida de control de por lo menos 1 mm entre la tuerca del husillo y la guía del husillo en la placa inferior del armazón del motor. En caso necesario, corregir la medida de control, ajustando la conexión del husillo entre el accionamiento y la válvula.
- Se pone en marcha el ciclo de autoajuste, pulsando las dos teclas de ajuste al mismo tiempo por lo menos durante 5 segundos. El accionamiento abre y cierra la válvula totalmente para determinar el recorrido (ver las figuras A y B).
- Introducir una de las señales de control y confirmar la entrada, pulsando una de las dos teclas de ajuste durante 2 segundos (los 5 LEDs se iluminan como confirmación durante 5 segundos). Seguidamente, introducir la segunda señal de control del mismo modo.
- Las señales de control de los límites superior e inferior son almacenadas en la memoria del accionamiento.
- Después de haber terminado el ciclo de autoajuste, los LEDs ya no parpadean. El husillo del accionamiento se desplaza a la posición según la señal entrante y los 5 LEDs indican la posición del husillo.
- Si cambia la señal entrante, el husillo se desplaza a la nueva posición según la señal. Dependiente del movimiento del husillo, parpadea un LED. Después de alcanzar la nueva posición, finaliza el parpadeo.

PORTUGUÊS

Actuador eléctrico VA-7700 para válvulas
Actuador Progressivo (VA-7706-xxxx e VA-7746-xxxx)

LEIA ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENTAMENTE ANTES DE INSTALAR O ACTUADOR E GUARDE-O.

Representação 1: Dimensões (em mm) e peças de montagem

Representação 2: Dados técnicos

Representação 3: Ajuste manual

- Eléctrico
- Mecânico
- (só o VA-7746-xxxx)

Representação 4: Posição de montagem

Representação 5: Montagem sobre a válvula

Assegure-se de que entre a porca de latão e a cabeça do fuso (vide fig. 5 [⊗]) haja uma medida de identificação de pelo menos 1 mm (ref.). Se for necessário, reajustar.

Representação 6: Schema di allacciamento elettrico

ATENÇÃO: Versões com roda manual, máx. 24 VAC nos bornes 10, 11, 12.

IMPORTANTE: Proteger a electrónica do actuador contra descargas estáticas.

Representação 7: Ajuste do interruptor DIP

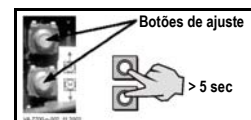
- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1, 2: Sinal de entrada | 7: Ajuste manual eléctrico |
| 3, 4, 5: Gama do sinal de entrada | 8: Posição após interrupção do sinal de comando (não aquando do movimento do fuso e quando este chegar à nova posição, a luz intermitente apaga-se.) |
| 6: Sentido efectivo Directo / Inverso | |

Ajuste automático com sinal de entrada padrão

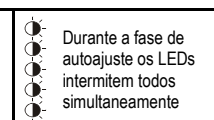
O sinal de entrada padrão pode ser escolhido mediante os interruptores DIP 3 e 4 (vide "DIP switch settings", Representação 7). Antes de se montar o actuador sobre a válvula, primeiro haverá que ajustar o género do sinal de comando e o sentido efectivo do actuador (vide "DIP switch settings", Representação 7). Para iniciar o ajuste automático tem que haver corrente eléctrica.

Processo: O actuador está montado sobre a válvula.

- Quando o fuso entrar completamente, assegure-se de que na chapa básica da caixa do motor fique uma medida de identificação de pelo menos 1 mm, entre a porca do fuso e a guia deste mesmo. Sendo necessário, corrija a medida de identificação, ajustando a ligação do fuso entre o actuador e a válvula.
- Para iniciar o ciclo de autoajuste, primem-se simultaneamente ambos os botões de ajuste pelo menos 5 segundos. Os 5 LEDs piscam. O actuador abre e fecha a válvula completamente para averiguar o curso. (vide Representação A e B).
- Depois do ciclo de autoajuste estar concluído, os LEDs param de piscar. O fuso do actuador vai para a posição estabelecida pelo respectivo sinal de entrada e os 5 LEDs indicam agora a sua posição.
- Alterando-se o sinal de entrada, o fuso vai para a respectiva posição estabelecida pelo novo sinal. Um LED começa a intermitir em função do movimento do fuso e quando este chegar à nova posição, a luz intermitente apaga-se.



Representação A



Representação B

Processo de autoajuste com sinal de entrada numa gama livremente definida

A gama do sinal de entrada livremente definida (por ex.: 2 a 8 V DC) é ajustada mediante os interruptores DIP 3 e 4 (vide "DIP switch settings", Representação 7). Antes de se montar o actuador sobre a válvula, primeiro haverá que ajustar o género do sinal de comando e o sentido efectivo do actuador (vide "DIP switch settings", Representação 7). Para iniciar o ajuste automático tem que haver corrente eléctrica.

Processo: O actuador está montado sobre a válvula.

- Quando o fuso entrar completamente, assegure-se de que na chapa básica da caixa do motor fique uma medida de identificação de pelo menos 1 mm, entre a porca do fuso e a guia deste mesmo. Sendo necessário, corrija a medida de identificação, ajustando a ligação do fuso entre o actuador e a válvula.
- Para iniciar o ciclo de autoajuste, primem-se simultaneamente ambos os botões de ajuste pelo menos 5 segundos. O actuador abre e fecha a válvula completamente para averiguar o curso (vide Representação A e B).
- Digite um dos sinais de comando e confirme-o, premindo um dos dois botões de ajuste durante 2 segundos (os 5 LEDs acendem-se e permanecem 5 segundos acesos como confirmação). Em seguida digite o segundo sinal de comando desta mesma forma.
- Os sinais de comando para os limites máximo e mínimo ficam gravados na memória do actuador.
- Depois do ciclo de autoajuste estar concluído, os LEDs param de piscar. O fuso do actuador vai para a posição estabelecida pelo respectivo sinal de entrada e os 5 LEDs indicam agora a sua posição.
- Alterando-se o sinal de entrada, o fuso vai para a respectiva posição estabelecida pelo novo sinal. Um LED começa a piscar, em função do movimento do fuso, e quando este chegar à nova posição, a luz intermitente apaga-se.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

VA-7700 Ηλεκτρικός Ενεργοποιητής Βαλβίδας
Αναλογικός Ενεργοποιητής (VA-7706-xxxx και VA-7746-xxxx)

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ.

Εικόνα 1: Διαστάσεις (σε mm) και εξαρτήματα

Εικόνα 2: Τεχνικά στοιχεία

Εικόνα 3: Χειροκίνητη ρύθμιση

- Ηλεκτρικά
 - Μηχανικά
- (μόνο στο VA-7746-xxxx)

Εικόνα 4: Θέση εγκατάστασης

Εικόνα 5: Συναρμολόγηση πάνω στη βαλβίδα

Βεβαιωθείτε, ότι μεταξύ του ορειχάλκινου παξιμαδιού στερέωσης και της κεφαλής της ατράκτου (βλέπε Εικ. 5 [2]) υπάρχει μια διάσταση ελέγχου το ελάχιστο 1 mm (παρ.). Εάν είναι απαραίτητο ρυθμίστε ξανά.

Εικόνα 6: Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής σύνδεσης

Προσοχή: Εκδόσεις με χειροτροχό, μέγιστο 24 VAC στους ακροδέκτες 10, 11, 12.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Τα ηλεκτρονικά του ενεργοποιητή πρέπει να προστατευτούν από στατικές εκκενώσεις.

Εικόνα 7: Ρύθμιση του διακόπτη DIP

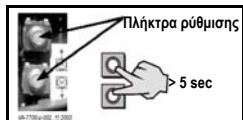
- | | | | |
|----------|--|----|---|
| 1,2: | Σήμα εισόδου | 7: | Ηλεκτρική χειροκίνητη ρύθμιση |
| 3, 4, 5: | Περιοχή σήματος εισόδου | 8: | Θέση μετά τη διακοπή του σήματος ρύθμισης (όχι κατευθείαν / αντίθετα) |
| 6: | Τρόπος ενέργειας κατευθείαν / αντίθετα | | |

Αυτόματη ρύθμιση σε περίπτωση στάνταρ σήματος εισόδου.

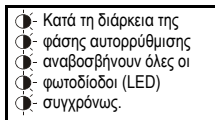
Το στάνταρ σήμα εισόδου μπορεί να επιλεγεί μέσω του διακόπτη DIP 3 και 4 (βλέπε "DIP Switch Settings", Εικ. 7). Πρωτοί να συναρμολογήσετε τον ενεργοποιητή πάνω στη βαλβίδα, πρέπει να ρυθμιστεί το είδος του σήματος ελέγχου και ο τρόπος ενέργειας του ενεργοποιητή. (βλέπε "DIP Switch Settings", Εικ. 7). Για το ξεκίνημα της αυτόματης ρύθμισης, πρέπει να εφαρμόζεται η τάση δικτύου.

Διαδικασία: Ο ενεργοποιητής είναι συναρμολογημένος πάνω στη βαλβίδα.

- Βεβαιωθείτε ότι, όταν η άτρακτος είναι εντελώς μέσα, υπάρχει μια απόσταση ελέγχου το λιγότερο 1 mm ανάμεσα στο παξιμάδι της ατράκτου και στον οδηγό της ατράκτου στη βάση του κελύφους του κινητήρα. Αν είναι απαραίτητο, διορθώστε την απόσταση ελέγχου, ρυθμίζοντας τη σύνδεση της ατράκτου μεταξύ του ενεργοποιητή και της βαλβίδας.
- Ο κύκλος αυτορρύθμισης ξεκινά, με το ταυτόχρονο πάτημα και των δύο πλήκτρων ρύθμισης το λιγότερο για 5 δευτερόλεπτα. Οι 5 φωτοδιόδους (LED) αναβοβλύνουν. Ο ενεργοποιητής ανοίγει και κλείνει τη βαλβίδα εντελώς, για να εξακριβώσει τη διαδρομή. (βλέπε Εικ. Α και Β).
- Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος αυτορρύθμισης, δεν αναβοβλύνουν οι φωτοδιόδους (LED) πλέον. Η άτρακτος κίνησης οδηγείται στη θέση που αντιστοιχεί στο σήμα εισόδου και οι 5 φωτοδιόδους (LED) δείχνουν τη θέση της ατράκτου.
- Εάν αλλάξει το σήμα εισόδου, κινείται η άτρακτος στη νέα θέση, αντιστοίχια με το σήμα. Ανάλογα με την κίνηση της ατράκτου αναβοβλύνει μια φωτοδιόδος (LED). Όταν επιτευχθεί η νέα θέση, σταματά το αναβοβλίνμα.



Εικόνα Α



Εικόνα Β

Διαδικασία αυτορρύθμισης σε περίπτωση ελεύθερα ορισμένης περιοχής σήματος εισόδου

Μια ελεύθερα ορισμένη περιοχή εισόδου σήματος (π.χ. 2 έως 8 V DC) ρυθμίζεται με τον διακόπτη DIP 3 και 4. (βλέπε "DIP Switch Settings", Εικ. 7). Πρωτοί να συναρμολογήσετε τον ενεργοποιητή πάνω στη βαλβίδα, πρέπει να ρυθμιστεί το είδος του σήματος ελέγχου και ο τρόπος ενέργειας του ενεργοποιητή. (βλέπε "DIP Switch Settings", Εικ. 7). Για το ξεκίνημα της αυτόματης ρύθμισης, πρέπει να εφαρμόζεται η τάση δικτύου.

Διαδικασία: Ο ενεργοποιητής είναι συναρμολογημένος πάνω στη βαλβίδα.

- Βεβαιωθείτε, ότι όταν η άτρακτος είναι εντελώς μέσα, υπάρχει μια απόσταση ελέγχου το λιγότερο 1 mm ανάμεσα στο παξιμάδι της ατράκτου και στον οδηγό της ατράκτου στη βάση του κελύφους του κινητήρα. Αν είναι απαραίτητο, διορθώστε την απόσταση ελέγχου, ρυθμίζοντας τη σύνδεση της ατράκτου μεταξύ του ενεργοποιητή και της βαλβίδας.
- Ο κύκλος αυτορρύθμισης ξεκινά, με το ταυτόχρονο πάτημα και των δύο πλήκτρων ρύθμισης το λιγότερο για 5 δευτερόλεπτα. Ο ενεργοποιητής ανοίγει και κλείνει τη βαλβίδα εντελώς, για να εξακριβώσει τη διαδρομή. (βλέπε Εικ. Α και Β).
- Καταχωρίστε ένα από τα σήματα ελέγχου και επιβεβαιώστε την καταχώριση, πατώντας ένα από τα δύο πλήκτρα ρύθμισης για 2 δευτερόλεπτα (για επιβεβαίωση ανάβουν οι 5 φωτοδιόδους (LED) για 5 δευτερόλεπτα). Στη συνέχεια καταχωρίστε το δεύτερο σήμα ελέγχου.
- Τα σήματα ελέγχου για το επάνω και κάτω όριο αποθηκεύονται στη μνήμη του ενεργοποιητή.
- Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος αυτορρύθμισης, δεν αναβοβλύνουν οι φωτοδιόδους (LED) πλέον. Η άτρακτος κίνησης οδηγείται στη θέση που αντιστοιχεί στο σήμα εισόδου και οι 5 φωτοδιόδους (LED) δείχνουν τη θέση της ατράκτου.
- Εάν αλλάξει το σήμα εισόδου, κινείται η άτρακτος στη νέα θέση, αντιστοίχια με το σήμα. Ανάλογα με την κίνηση της ατράκτου αναβοβλύνει μια φωτοδιόδος (LED). Όταν επιτευχθεί η νέα θέση, σταματά το αναβοβλίνμα.

ČESKY

Elektrický pohon ventilů řady VA-7700
Proporcionální modely (VA-7706-xxxx a VA-7746-xxxx)

TYTO POKYNY SI PŘED INSTALACÍ PEČLIVĚ
PŘEČTĚTE A ULOŽTE JE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

Obrázek 1: Rozměry (v mm) a montážní komponenty

Obrázek 2: Technické údaje

Obrázek 3: Ruční přerizení

- Elektrické
 - Mechanické
- (pouze u VA-7746-xxxx)

Obrázek 4: Montážní polohy

Obrázek 5: Montáž na ventil

Ujistěte se, že je dosažena minimální vzdálenost 1 mm mezi mosaznou matičkou na dřívku a vodícím pouzdem dřívku na základní desce pohonu (viz obr. 5 [2]). Jestliže není, nastavte ji prostřednictvím mechanického nebo elektrického přerizení.

Obrázek 6: Schéma zapojení

VÝSTRAHA: U modelu s ručním přerizením: nepřipojujte na svorky 10, 11, & 12 více než 24 V stř.

DŮLEŽITÉ: Integrované obvody jsou citlivé na statickou elektřinu. Při údržbě zajistěte dostatečnou opatření.

Obrázek 7: Nastavení přepínačů DIP

- | | | | |
|----------|---------------------------|----|---------------------------------------|
| 1,2: | Typ vstupního signálu | 7: | Elektrické ruční přerizení |
| 3, 4, 5: | Rozsah vstupního signálu | 8: | Bezpečnostní poloha |
| 6: | Provoz: Přímý nebo zpětný | | (nepřít pro proudové vstupní signály) |

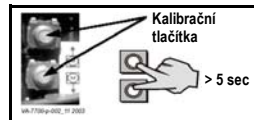
Průběh auto-kalibrace se standardními rozsahy vstupních signálů

Standardní řídicí signály jsou voleny nastavením přepínačů DIP 3 a 4 (viz "Dip switch setting", obrázek č. 7). Je doporučeno nastavit pohon na požadovaný řídicí signál a provoz předtím, než jej upevníte na ventil (viz "Dip switch setting", obrázek č. 7).

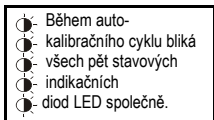
Před spuštěním auto-kalibračního cyklu musí být připojeno napájení.

Postup: Pohon je namontován na ventilu.

- Ujistěte se, že s plně zasunutým dřívkem je dosažena minimální vzdálenost 1 mm mezi horní plochou mosazné matice na dřívku a vodícím pouzdem dřívku na základní desce pohonu. Je-li to nezbytné, upravte vzdálenost nastavením spojení pohon / táhlo ventilu.
- Cykly auto-kalibrace spustíte stisknutím obou kalibračních tlačítek nejméně po dobu 5 s. Pohon vykoná kompletní cyklus, ve kterém detekuje oba mezní limity (viz obrázek A a B).
- Po ukončení auto-kalibračního cyklu diody LED přestanou blikat, dřívk pohonu se přesune do polohy, která odpovídá řídicímu signálu a pět diod LED indikuje polohu dřívku.
- Změní-li se řídicí signál, dřívk pohonu se přesune do nové polohy. Toto je indikováno jednou blikající diodou LED. Dioda LED přestane blikat, jestliže byla dosažena poloha odpovídající řídicímu signálu.



Obrázek A



Obrázek B

Průběh auto-kalibrace s volně definovanými rozsahy vstupních signálů

Nestandardní řídicí signály, například 2...8 Vss jsou voleny nastavením přepínačů DIP 3 a 4 (viz "Dip Switch setting", obrázek č. 7). Je doporučeno nastavit pohon na požadovaný řídicí signál a provoz předtím, než jej upevníte na ventil (viz "Dip Switch setting", obrázek č. 7).

Před spuštěním auto-kalibračního cyklu musí být připojeno napájení.

Postup: (Pohon je namontován na ventilu).

- Ujistěte se, že s plně zasunutým dřívkem je dosažena minimální vzdálenost 1 mm mezi horní plochou mosazné matice na dřívku a vodícím pouzdem dřívku na základní desce pohonu. Je-li to nezbytné, upravte vzdálenost nastavením spojení pohon / táhlo ventilu.
- Cykly auto-kalibrace spustíte stisknutím obou kalibračních tlačítek nejméně po dobu 5 s. Pohon vykoná kompletní cyklus, ve kterém detekuje oba mezní limity. (viz obrázek A a B).
- Nastavte jednu z hodnot řídicích signálů a potvrďte ji stisknutím jednoho ze dvou kalibračních tlačítek po dobu 2 s (5 diod LED bude svítit po dobu 5 s, čímž potvrdí nastavení). Nyní nastavte druhou hodnotu řídicího signálu a opět ji potvrďte stisknutím jednoho ze dvou kalibračních tlačítek po dobu 2 s (5 diod LED bude svítit po dobu 5 s, čímž potvrdí nastavení).
- Jak minimální tak i maximální hodnota řídicího signálu se uloží do paměti pohonu.
- Po ukončení auto-kalibračního cyklu diody LED přestanou blikat, dřívk pohonu se přesune do polohy, která odpovídá řídicímu signálu a pět diod LED indikuje polohu dřívku.
- Změní-li se řídicí signál, dřívk pohonu se přesune do nové polohy. Toto je indikováno jednou blikající diodou LED. Dioda LED přestane blikat, jestliže byla dosažena poloha odpovídající řídicímu signálu.

SUOMI

VA-7700 sähköinen venttiilikäyttö
Jatkuvatoiminen Käyttö (VA-7706-xxxx ja VA-7746-xxxx)

LUE TÄMÄ OHJELEHTINEN ENNEN ASENNUSTA HUOLELLISESTI
JA SÄILYTÄ SE MYÖHEMMÄN TARPEEN VARALTA.

Esitys 1: Mitat (mm) ja asennusosat

Esitys 2: Tekniset tiedot

Esitys 3: Käsiasäätö

- Sähköinen
 - Mekaaninen
- (vain VA-7746-xxxx)

Esitys 4: Asennusasento

Esitys 5: Asennus venttiin

Varmista, että messinkisen kiinnitysmutterin ja karanpään (ks. kuva 5 [2]) välissä on vähint. 1 mm:n (suos.) tarkastusmita. Korjaa säätöt tarvittaessa.

Esitys 6: Sähköinen liitäntäkaavio

HUOMIO: Käsipyörällä varustetut mallit, maks. 24 VAC liittimin 10, 11, 12.

TÄRKEÄÄ: Käyttöelektronikka on suojattava staattisen varauksen purkautumiselta.

Esitys 7: DIP-kytkimen säätö

- | | | | |
|----------|------------------|----|-------------------------------------|
| 1,2: | Tulosignaali | 7: | Sähköinen käsiasäätö |
| 3, 4, 5: | Tulosignaalialue | 8: | Asema säätösignaalin katkon jälkeen |
| 6: | Toimintasuunta | | (ei mA säätösignaali) |
- Suora / Käanteinen

Automaattinen säätö vakiotulosignaaliilla

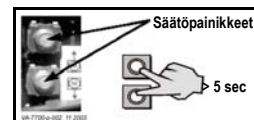
Vakiotulosignaali voidaan valita DIP-kytkimellä 3 ja 4 (ks. "DIP-kytkimen asetukset", kuva 7).

Ennen kuin käyttö kiinnitetään venttiin, on säädettävä ohjaussignaalityyppi ja käytön toimintasuunta.

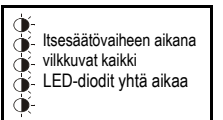
Jotta automaattinen säätö käynnistyy, jännitetä täytyy olla saatavilla.

Toiminta: Käyttö on kiinnitetty venttiin.

- Varmista, että kara on ajanut kokonaan sisään ja että karamutterin ja moottorinrunnon aluslevyssä olevan karanohjaimen välissä on vähintään 1 mm:n tarkastusmita. Korjaa tarvittaessa tarkastusmittaa säätämällä käyttöä ja venttiin välistä karalittosta.
- Itsesäätöajako käynnistyy, kun kumpaakin säätöpainiketta painetaan yhtä aikaa vähintään 5 sekuntia. Kaikki 5 LED-diodia vilkkuvat. Käyttö avaa ja sulkee venttiin täydellisesti liikematkan määrittämiseksi (ks. kuva A ja B).
- Kun itsesäätöajako on päättynyt, LED-diodit eivät vilku enää. Käyttöä siirtä tulosignaalin määräämään asemaan ja 5 LED-diodia ilmoittavat karan aseman.
- Kun tulosignaali muuttuu, kara liikkuu signaalin määräämään uuteen asemaan. Karan liikkeestä riippuen vilkkuu jokin LED. Kun kara on saavuttanut uuden asemansa, vilkkuvalo sammuu.



Esitys A



Esitys B

Itsesäätö vapaasti määritellyllä tulosignaalialueella

Vapaasti määritelty signaalintuloalue (esim. 2...8 V DC) säädetään DIP-kytkimellä 3 ja 4 (ks. "Dip switch setting", kuva 7).

Ennen kuin kiinnität käyttö venttiin, on säädettävä ohjaussignaalityyppi ja käytön toimintasuunta (ks. "Dip switch setting", kuva 7).

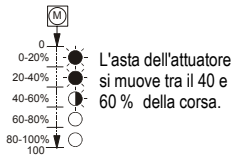
Jotta automaattinen säätö käynnistyy, jännitetä täytyy olla saatavilla.

Toiminta: Käyttö on kiinnitetty venttiin.

- Varmista, että kara on ajanut kokonaan sisään ja että karamutterin ja moottorinrunnon aluslevyssä olevan karanohjaimen välissä on vähintään 1 mm:n tarkastusmitta. Korjaa tarvittaessa tarkastusmittaa säätämällä käyttöä ja venttiin välistä karalittosta.
- Itsesäätöajako käynnistyy, kun painetaan kumpaakin säätöpainiketta yhtä aikaa vähintään 5 sekuntia. Käyttö avaa ja sulkee venttiin täydellisesti liikematkan määrittämiseksi (ks. kuva A ja B).
- Syötä jokin ohjaussignaaleista ja vahvista syöttö painamalla jompaakumpaa säätöpainiketta 2 sekunnin ajan (kaikki 5 LED-diodia sytyvät vahvistukseksi 5 sekunnin ajaksi). Syötä sen jälkeen samalla tavalla toinen ohjaussignaali.
- Ylä- ja alarajojen ohjaussignaalit tallentuvat käytön muistiin. Kun itsesäätöajako on päättynyt, LED-diodit eivät vilku enää. Käyttöä siirtä tulosignaalin määräämään asemaan ja 5 LED-diodia ilmoittavat karan aseman.
- Kun tulosignaali muuttuu, kara liikkuu signaalin määräämään uuteen asemaan. Karan liikkeestä riippuen vilkkuu jokin LED. Kun kara on saavuttanut uuden asemansa, vilkkuvalo sammuu.

Modalità di operazione standard

Il LED acceso indica la posizione dell'asta dell'attuatore. Se a causa di un nuovo segnale d'ingresso l'asta si muove, uno dei LED lampeggia in funzione della posizione dell'asta. Quando è stata raggiunta la nuova posizione il LED cessa di lampeggiare.



L'asta dell'attuatore si muove tra il 40 e il 60 % della corsa.
L'asta dell'attuatore è ferma fra il 40 e il 60% della corsa

Indicazione dello stato dell'attuatore

Il microprocessore dell'attuatore è dotato di una diagnosi degli errori. I LED indicano quindi lo stato di errore dell'attuatore. Quando il microprocessore rileva che l'asta si arresta inaspettatamente, esso

Definizione dei LED	
	LED accesi permanentemente
	LED lampeggianti
	LED spenti

cerca di regolare, per tre volte, la corretta posizione dell'asta. Se questo processo non può essere concluso con successo, i LED indicano la situazione di errore.

Se invece il problema è stato rimosso, l'attuatore continua a lavorare in modo normale.

Modalità errore

Quando l'attuatore non ha raggiunto la posizione desiderata, i LED lampeggiano come segue. Le seguenti cause possono provocare una situazione di errore:

- L'asta si è fermata inaspettatamente e i tentativi di correggere la posizione dell'asta sono falliti.
- Le impostazioni dei segnali di regolazione liberamente definiti non sono complete oppure non sono state memorizzate.
- I parametri della E²PROM non sono validi.

Indicazione di errore specifica

Per ottenere una diagnosi degli errori precisa, premere per 2 secondi uno dei tasti di calibrazione. Verrà indicato quanto segue:

Codici di errore speciali indicati mediante i LED				Diagnosi	
A	B	C	D	A	B
				A	B
				B	C
				C	D
				D	

Una volta rimosso il problema, premere uno dei due tasti di calibrazione per almeno 5 secondi. In seguito, l'attuatore esce dalla modalità errore e i LED indicano nuovamente lo stato attuale.

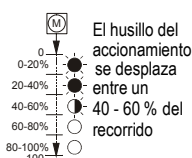
Norme di Sicurezza

- Durante la calibrazione o la manutenzione dell'apparecchio (che devono essere eseguite dal personale specializzato) dopo la rimozione del coperchio osservare le dovute misure di sicurezza per evitare infortuni o danni materiali. In tutti gli altri casi deve essere disinserita la tensione. L'attuatore non è provvisto di un interruttore per la corrente è quindi opportuno integrarne uno nella linea di alimentazione di corrente.
- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito dal personale autorizzato e conformemente alle normative locali. La tensione di alimentazione e la bassa tensione devono essere alimentate separatamente. In caso di impiego di conduttori flessibili usare degli ancoraggi per cavi.
- Assicurarsi, che il valore della tensione di alimentazione corrisponda a quello prestabilito dell'attuatore. Prima di inserire l'alimentazione controllare tutti gli allacciamenti dei cavi. I cortocircuiti causano dei danneggiamenti oppure il guasto dell'attuatore. Gli apparecchi con 24VAC devono essere provvisti di trasformatore di sicurezza della classe II 230/24V più la protezione.
- **Attenzione:** L'elettronica deve essere protetta dalle scariche statiche. Per i lavori di manutenzione devono essere prese le dovute misure di sicurezza.

Controllo finale: Per assicurarsi che il montaggio e l'impostazione dell'attuatore siano avvenuti in maniera corretta bisogna eseguire tre cicli completi. Nel caso in cui durante l'installazione insorgano dei problemi, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

Funcionamiento standard

El LED iluminado marca la posición del husillo del accionamiento. Si el husillo se mueve debido a una nueva señal entrante, parpadea uno de los LEDs, dependiente de la posición del husillo. Después de alcanzar la nueva posición, se detiene el parpadeo.



El husillo del accionamiento se desplaza entre un 40 - 60 % del recorrido.
El husillo del accionamiento se ha parado entre un 40 - 60% del recorrido

Visualización del estado del accionamiento

El microprocesador del accionamiento dispone de un sistema de diagnóstico de errores. Los LEDs señalan entonces que el accionamiento está averiado. Cuando el microprocesador determina que

Definición de LED	
	LEDs están permanentemente iluminados
	LEDs parpadean
	LEDs están desactivados

el husillo se detiene de forma inesperada, intenta ajustar tres veces la posición correcta del husillo. Si este proceso no puede los LEDs indican

la existencia de un error. Después de solucionar el problema, el accionamiento sigue funcionando normalmente.

Modo de avería

Si el accionamiento no alcanza la posición deseada, los LEDs parpadean como sigue. Las siguientes causas pueden producir una situación de error:

- El husillo se ha detenido de forma inesperada y han fallado los intentos de adoptar la posición correcta del husillo.
- Los ajustes de las señales de control libremente definidas están incompletos o no han sido almacenados.
- Parámetros E²PROM no válidos.

Visualización exacta de errores

Pulsar una de las teclas de ajuste durante 2 segundos, para obtener un diagnóstico de errores exacto. Se visualiza lo siguiente:

Códigos de error especiales, que son indicados mediante LED				Diagnóstico	
A	B	C	D	A	B
				A	B
				B	C
				C	D
				D	

Después de solucionar el problema, debe pulsarse una de las dos teclas de ajuste por lo menos durante 5 segundos. Sólo entonces, el accionamiento sale del modo de error y los LEDs vuelven a indicar el estado actual.

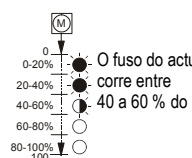
Instrucciones de seguridad

- Para evitar accidentes de tipo eléctrico y daños materiales, después de extraer la tapa del aparato para el ajuste o mantenimiento del accionamiento (por personal cualificado), deberán tenerse en cuenta medidas de precaución. En otros casos deberá desconectarse la corriente. El accionamiento no está equipado con un interruptor de corriente. Para interrumpir la corriente, debe integrarse un interruptor en la entrada de corriente.
- La conexión eléctrica deberá ser realizada según las disposiciones locales y por personal autorizado. La tensión de alimentación y la baja tensión deben tenderse por separado. Al usar cables flexibles, deberán utilizarse terminales de cable.
- Asegurar que la tensión de alimentación coincida con el valor indicado para el accionamiento. Comprobar todas las conexiones de cables, antes de conectar el accionamiento. Los cortocircuitos producen desperfectos o averías en el accionamiento. Los aparatos de 24VAC deben ser alimentados mediante un transformador de seguridad de la categoría II 230/24V con fusible.
- **Atención:** El sistema electrónico deberá protegerse frente a descargas estáticas. Durante el mantenimiento deberán tomarse las medidas preventivas necesarias.

Control final: Para asegurar que el accionamiento ha sido montado y ajustado correctamente, deberán realizarse tres ciclos completos. Si apareciesen problemas durante la instalación, contactar al proveedor.

Funcionamento padrão

O LED aceso marca a posição do fuso do actuador. Se o fuso se mover, devido a um novo sinal de entrada, um dos LEDs começa a piscar, em função da posição do fuso. Quando o fuso estiver na nova posição, a luz intermitente apaga-se.



O fuso do actuador corre entre 40 a 60 % do curso.
O fuso do actuador está parado entre 40 a 60 % do curso.

Indicação do estado do actuador

O microprocessador do actuador inclui uma função de diagnóstico de falhas. Diagnosticando-se uma falha no funcionamento, os LEDs indicam o estado anómalo do actuador.

Definição dos LEDs	
	LEDs permanentemente acesos
	LEDs intermitentes
	LEDs apagados

Quando o microprocessador constatar que o fuso parou inesperadamente, ele tenta ajustar três vezes a posição correcta do fuso.

Se este processo não puder ser resolvido positivamente, os LEDs indicam uma falha. Depois do problema estar solucionado, o actuador prossegue o seu funcionamento normal.

Modo de falhas

Se o fuso não chegar à posição desejada, os LEDs piscam como segue. As seguintes causas podem dar origem a falhas:

- O fuso parou inesperadamente e as tentativas de o levar para a sua posição correcta não tiveram sucesso.
- Os ajustes dos sinais de comando livremente definidos estão incompletos ou não foram memorizados.
- Parâmetros E²PROM não válidos.

Indicação exacta de falhas

Queira premir um dos botões de ajuste durante 2 segundos para obter o diagnóstico exacto da falha. Os diagnósticos indicados são os seguintes:

Códigos especiais das falhas indicadas por LED				Diagnóstico	
A	B	C	D	A	B
				A	B
				B	C
				C	D
				D	

Depois do problema estar solucionado, haverá que conservar premido um dos dois botões de ajuste durante pelo menos 5 segundos. Só depois disso, é que o actuador sairá do modo de falha e que os LEDs indicarão o estado actual.

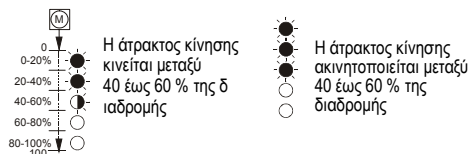
Instruções de Segurança

- Para evitar electrocutações e danos materiais, dever-se-ão tomar as devidas precauções antes de remover a tampa do aparelho para ajuste ou manutenção do actuador (por pessoal qualificado). Em todas as outras situações, dever-se-á desligar a corrente eléctrica. O actuador não dispõe de interruptor de tensão eléctrica. Haverá que instalar um interruptor no cabo de alimentação para desligar a corrente.
- A conexão eléctrica deverá efectuar-se unicamente por pessoal autorizado e em conformidade com as normas vigentes no local de montagem. A tensão de alimentação e a baixa tensão têm que ser conduzidas separadamente. Utilizando-se cabos flexíveis, devem aplicar-se terminais nos mesmos.
- Assegure-se de que a tensão de alimentação coincide com a indicada no actuador. Verifique se os cabos estão todos bem ligados antes de ligar o actuador. Curto-circuitos provocam danos no actuador ou a sua falha. Os aparelhos de 24VAC têm que ser alimentados mediante transformador de segurança de 230/24V, classe II, e fusível.
- **Atenção:** Proteger a electrónica contra descargas estáticas. Tomar as devidas precauções ao efectuar trabalhos de manutenção.

Controllo final: Para garantir que a montagem do actuador e o seu ajuste estão correctos, haverá que executar três ciclos completos. No caso de problemas durante a instalação, queira contactar o seu fornecedor.

Στάνταρ λειτουργία

Η αναμενόμενη φωτιστική λειτουργία (LED) δείχνει τη θέση της απράκτου του ενεργοποιητή. Εάν κινηθεί η άρακτος λόγω ενός νέου σήματος εισόδου, αναβοσβήνει μια φωτιστική (LED), ανάλογα με τη θέση της απράκτου. Όταν επιτευχθεί η νέα θέση, σταματά το αναβοσβήνισμα.



Ένδειξη της κατάστασης του ενεργοποιητή

Ο μικροεπεξεργαστής του ενεργοποιητή διαθέτει μια διάγνωση σφάλματος. Οι φωτιστικοί (LED) δείχνουν μετά την ελαττωματική κατάσταση του ενεργοποιητή. Εάν ο μικροεπεξεργαστής διαπιστώσει,

Ορισμός LED	Ότι η άρακτος σταματά απροσδόκητα, τότε προσπαθεί τρεις φορές να ρυθμίσει τη σωστή θέση της απράκτου. Εάν αυτή η διαδικασία δεν μπορεί να εκτελεστεί με επιτυχία, οι φωτιστικοί (LED) δείχνουν την περίπτωση του σφάλματος. Όταν αρθεί το πρόβλημα, συνεχίζει να εργάζεται ο ενεργοποιητής κανονικά.
Η φωτιστική (LED) ανάβει συνεχώς	• Η άρακτος σταμάτησε απροσδόκητα και οι προσπάθειες, να πάρει τη σωστή θέση απράκτου, απέτυχαν.
Η φωτιστική (LED) αναβοσβήνει	• Οι ρυθμίσεις των ελεύθερα ορισμένων σημάτων ελέγχου δεν είναι πλήρεις ή δεν αποθηκεύτηκαν.
Η φωτιστική (LED) είναι σβηστή	• Άκυρες παράμετροι E²PROM.

• Η άρακτος σταμάτησε απροσδόκητα και οι προσπάθειες, να πάρει τη σωστή θέση απράκτου, απέτυχαν.

Κατάσταση σφάλματος

Εάν ο ενεργοποιητής δε φθάσει στην επιθυμητή θέση αναβοσβήνουν οι φωτιστικοί (LED) ως ακολούθως. Οι ακόλουθοι λόγοι θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε σφάλμα:

- Η άρακτος σταμάτησε απροσδόκητα και οι προσπάθειες, να πάρει τη σωστή θέση απράκτου, απέτυχαν.
- Οι ρυθμίσεις των ελεύθερα ορισμένων σημάτων ελέγχου δεν είναι πλήρεις ή δεν αποθηκεύτηκαν.
- Άκυρες παράμετροι E²PROM.

Ακριβής ένδειξη σφάλματος

Πατήστε ένα από τα πλήκτρα ρύθμισης για 2 δευτερόλεπτα, για να πάρετε μια ακριβή διάγνωση σφάλματος. Εμφανίζονται οι ακόλουθα:

Ειδικοί κωδικοί σφάλματος, που εμφανίζονται μέσω φωτιστικού (LED)				Διάγνωση
A	B	C	D	A
				Η αυτόματη ρύθμιση διακόπηκε πολύ νωρίς ή λείπουν τιμές παραμέτρων
				Άκυρες παράμετροι E²PROM Ο ενεργοποιητής είναι
				Μπλοκαρισμένος
				Οι στάνταρ παράμετροι E²PROM είναι λάθος

Όταν αρθεί το πρόβλημα, πρέπει ένα από τα δύο πλήκτρα ρύθμισης να πατηθεί το λιγότερο για 5 δευτερόλεπτα. Μετά εγκαταλείπει ο ενεργοποιητής την κατάσταση σφάλματος και οι φωτιστικοί (LED) δείχνουν ξανά την τρέχουσα κατάσταση.

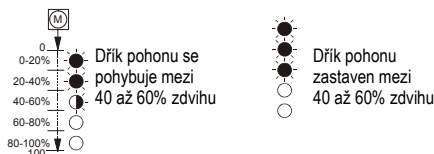
Υποδείξεις ασφαλείας

- Για να αποφευχθούν τα ατυχήματα με το ηλεκτρικό ρεύμα ή οι υλικές ζημιές, πρέπει μετά την αφαίρεση του καλύμματος της συσκευής για ρύθμιση ή συντήρηση του ενεργοποιητή (από ειδικευμένο προσωπικό) να προσέξετε τα μέτρα προφύλαξης. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις πρέπει να διακόπτεται η τάση (η παροχή ρεύματος). Ο ενεργοποιητής δεν είναι εξοπλισμένος με ένα διακόπτη ρεύματος. Ένας διακόπτης για τη διακοπή της τάσης του ρεύματος πρέπει να ενσωματωθεί στην παροχή ρεύματος.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς, από εξουσιοδοτημένο προς τούτο προσωπικό. Η τάση τροφοδοσίας και η χαμηλή τάση πρέπει να οδηγούνται ξεχωριστά. Σε περίπτωση χρήσης εύκαμπτων αγωγών πρέπει να χρησιμοποιηθούν ακροσύνδεσμοι καλωδίου.
- Βεβαιωθείτε, ότι η τάση τροφοδοσίας ταυτίζεται με την αναφερόμενη τιμή του ενεργοποιητή. Ελέγξτε όλες τις καλωδιακές συνδέσεις, προτού να ενεργοποιήσετε τον ενεργοποιητή. Τα βραχυκυκλώματα οδηγούν σε ζημιά ή βλάβη του ενεργοποιητή. Οι συσκευές 24VAC πρέπει να τροφοδοτούνται μέσω ενός μετασχηματιστή ασφαλείας κατηγορίας II 230/24V και αντίστοιχης ασφαλείας.
- Προσοχή: Τα ηλεκτρονικά πρέπει να προστατευτούν από στατικές εκκενώσεις. Στη συντήρηση πρέπει να λαμβάνονται αντίστοιχα μέτρα προφύλαξης.

Τελικός έλεγχος: Για να βεβαιωθείτε, ότι η συναρμολόγηση του ενεργοποιητή και η ρύθμιση έχουν γίνει σωστά, πρέπει να εκτελέσετε τρεις πλήρεις κύκλους εργασίας. Εάν κατά την εγκατάσταση παρουσιαστούν προβλήματα, ελάτε παρακαλώ σε επαφή με τον προμηθευτή σας.

Standardní provozní režim

Diody LED zobrazují polohu dříku pohonu. Dioda LED přestane blikat, jestliže byla dosažena poloha odpovídající řídicímu signálu.



Indikace stavu pohonu

Jestliže byla detekována porucha, mikroprocesor pohonu začne vykonávat diagnostiku poruchy. I Stav pohonu je indikován diodami LED. Jestliže mikroprocesor detekuje, že došlo k neočekávanému

Definice LED	zastavení dříku, spustí zkušební cyklus, který je třikrát opakován. Jestliže je cyklus neúspěšný, stav pohonu se přepne do režimu poruchy a diod LED indikují kód obecného alarmu.
LED trvale svítí	
LED bliká	
LED trvale zhasnuta	

Je-li problém odstraněn, pohon pokračuje v normální funkci.

Režim poruchy

Jestliže pohon vstoupí do režimu poruchy, diody LED budou blikat následovně.

Indikace je obecná a zobrazí se jestliže:

- Dřík neočekávaně zastaví; zkušební cyklus problém nevyřeší.
- Volně definovaná nastavení řídicího signálu jsou nekompletní nebo nejsou uložena.
- V E²PROM jsou neplatné parametry

Diagnostika poruchy

Chcete-li indikovat poruchu, stiskněte jedno z kalibračních tlačítek po dobu 2 s. Zobrazí se diagnostika poruchy:

Specifické kódy alarmů zobrazené diodami LED				Diagnostika
A	B	C	D	A
				Kalibrace přeřušena před dokončením nebo chybí hodnoty
				Neplatné parametry v E²PROM
				Pohon zastaven kvůli blokování ventilu
				Chybné výchozí parametry v E²PROM

Po vyřešení problému stiskněte jedno z kalibračních tlačítek nejméně po dobu 5 s, čímž způsobíte, že pohon opustí režim poruchy a diody LED zobrazí aktuální stav pohonu. Standardní provozní režim.

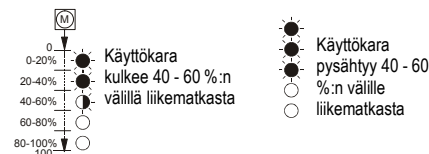
Bezpečnostní varování

- Chcete-li zabránit elektrickému šoku nebo poškození zařízení, musíte být opatrní při odstraňování krytu (pouze oprávněnými pracovníky) kvůli nastavení nebo kontrole. Ve všech ostatních případech při odstranění krytu by napájení mělo být vypnuto. Tento pohon není vybaven vypínačem napájení. Proto by měl být přidán kvůli izolování zařízení do připojení napájení doplňkový bipolární spínač.
- Veškerá zapojení by měla odpovídat místním předpisům a musí být prováděna pouze oprávněnými pracovníky. Vysokonapěťová a nízkonapěťová vedení oddělte. Při použití vícežilového kabelu instalujte do průchodky gumový těsnicí kroužek.
- Ujistěte se, že napájecí napětí odpovídá napájení, které je uvedeno na zařízení. Před připojením napájení do systému, zkontrolujte všechna zapojení. Zkratované vodiče způsobí trvalé poškození zařízení. Modely 24Vstf. musí být napájeny prostřednictvím transformátoru třídy II 230/24V a příslušných pojistek.
- **Výstraha:** integrované obvody jsou citlivé na statickou elektřinu. Při údržbě zajistěte dostatečnou opatření

Kontrola: Před ukončením instalace proveďte nejméně tři kompletní provozní cykly, abyste se ujistili, že všechny komponenty fungují správně. Jestliže nefungují správně, kontaktujte vašeho dodavatele.

Vakioitoiminta

Palava LED ilmoittaa käytön karan aseman. Kun kara liikkuu uuden tulosignaalin saavuttua, jokin LED vilkkuu riippuen karan asemasta. Vilkkuvuol sammu, kun kara on saavuttanut uuden asemansa.



Käytön tilan näyttö

Käytön mikroprosessorin on asennettu vikadiagnosi. LED-diodit ilmoittavat käytön vikatilasta. Kun mikroprosessori havaitsee karan pysähtyneen odottamatta, se yrittää säätää kolme kertaa karan

LED - diodien tilat	oikean aseman. Mikäli tämä ei onnistu, LED-diodit ilmoittavat vikatilanteesta. Mikäli ongelma korjaantuu, käyttö jatkaa toimintaansa normaalisti.
LED-diodit palavat jatkuvasti	
LED-diodit vilkkuvat	
LED-diodit ovat sammuksissa	

Vakioimintatila

Jos käyttö ei saavuta haluttua asemaa, LED-diodit vilkkuvat seuraavasti. Seuraavat syyt voivat johtaa vikatilanteeseen:

- Kara pysähtyi odottamatta ja yritykset korjata karan asemaa eivät ole onnistuneet.
- Vapaasti määriteltyjen ohjaussignaalien asetukset eivät ole täydellisiä tai niitä ei ole tallennettu muistiin.
- E²PROM-parametrit eivät kelpaa.

Tarkka vikanäyttö

Paina jotain säätöpainiketta 2 sekuntia saadaksesi tarkan vikadiagnosin. Näytössä näkyy seuraavaa:

Erityiset vikakoodit, jotka näkyvät LED-dioeista				Diagnosi
A	B	C	D	A
				Automaattinen säätö on keskeytetty liian aikaisin tai parametrit ovat puuttavat
				E²PROM-parametrit eivät kelpaa
				Käyttö on lukiutunut
				Vakio-E²PROM-parametrit ovat virheellisiä sono sbagliati

Ongelman poistamisen jälkeen on painettava toista säätöpainikkeista vähintään 5 sekunnin ajan. Vasta sen jälkeen käyttö poistuu vakioimintatilasta ja LED-dioeista näkyy jälleen ajankohtainen tila.

Turvallisuusohjeita

- Sähkönettomuoksien tai laitevahinkojen välttämiseksi (ammattihenkilöstön) on otettava huomioon turvaliimet, kun laitteen kansi on irrotettu käytön säätöä tai huoltoa varten. Kaikissa muissa tapauksissa on jännite kytkettävä pois päältä. Käyttöä ei ole varustettu virtakytkimellä. Syytöjohdossa täytyy olla kytkin jännitteen keskeyttämistä varten.
- Sähköliittämisen saa suorittaa vain valtuutettu henkilöstö paikallisten määräysten mukaisesti. Syytöjännitte ja pienjännitte on johdettava erikseen. Jos käytetään joustavia johtoja, on käytettävä kaapelikenkiä.
- Varmista, että syytöjännitte vastaa käytön ilmoitettua arvoa. Tarkista kaikki kaapelliitokset ennen käytön kytkemistä päälle. Oikosulku johtaa käytön vaurioitumiseen tai toimintahäiriöihin. 24VAC laitteiden virransyötössä täytyy käyttää luokan II 230/24V suojaamuninta ja sulaketta.
- **Huomio:** Elektroniikka on suojattava staattisen varauksen purkautumiselta. Ennen huoltoitua on huolehdittava tarpeellisista varotoimista.

Lopputarkastus: Sen varmistukseksi, että käyttö on asennettu ja säädetty oikein, on suoritettava kolme täydellistä jaksoa. Jos asennuksessa esiintyy ongelmia, ota yhteys laitteentoimittajaan.